

P E R S P E C T I V E S

# REGIO

P E R S P E K T I V E N

Wirtschafts-Analysen und -Prognosen für die EuroRegion Oberrhein  
Analyses et prévisions économiques pour l'EuroRégion du Rhin Supérieur

September 2003  
Septembre

## ICT: Schlüsselbranche am Oberrhein?



## TIC: la branche clé du Rhin Supérieur?

"**Perspectives REGIO Perspektiven**" ist eine Publikation der BAK Basel Economics, Güterstrasse 82, CH-4002 Basel  
Tel. +41-61-279 97 00 [www.bakbasel.com](http://www.bakbasel.com)  
E-Mail: [bak@bakbasel.com](mailto:bak@bakbasel.com)  
Redaktion: A. Körber, W. Lauber,  
T. Schoder,

### **Trägerschaft:**

*"**Perspectives REGIO Perspektiven**" est une publication de BAK Bâle économiques Güterstrasse 82, CH-4002 Bâle  
Tel. +41-61-279 97 00 [www.bakbasel.com](http://www.bakbasel.com)  
E-Mail: [bak@bakbasel.com](mailto:bak@bakbasel.com)  
Rédaction: A. Körber, W. Lauber  
T. Schoder*

### **Patronage:**

Das zur Verfügung gestellte, unbearbeitete Zahlenmaterial stammt aus einer Vielzahl verschiedener Quellen, insbesondere dem INSEE Strassburg, dem Statistischen Landesamt Stuttgart und dem Bundesamt für Statistik, Neuenburg. Einige historische Daten und sämtliche Prognosewerte beruhen auf Schätzungen der BAK.

*Les données brutes proviennent de différentes sources, en particulier de l'INSEE à Strasbourg, du Statistisches Landesamt à Stuttgart et de l'office fédéral de la statistique à Neuchâtel. Quelques données historiques ainsi que l'ensemble des prévisions sont des estimations établies par BAK.*

## ICT: Schlüsselbranche am Oberrhein?

<b>1. Weltwirtschaft</b>	4
<b>2. Oberrhein-Konjunktur</b>	6
2.1 Konjunktur in den Teilregionen	8
2.1.1 Nordwestschweiz	8
2.1.2 Elsass	9
2.1.3 Deutsches Oberrheingebiet	11
2.2 Branchenkonjunktur	12
2.2.1 Chemie	12
2.2.2 Investitionsgüter	14
2.2.3 Bau	16
<b>3. Die Informations- und Kommunikationstechnologie - Schlüsselbranche für die EuroRegion Oberrhein?</b>	<b>18</b>
3.1 Einleitung	18
3.2 Die Informations- und Kommunikationstechnologien - eine Schlüsselbranche	20
3.3 Die Struktur der Branche ICT am Oberrhein	21
3.4 Die historische Entwicklung der Branche ICT	23
3.5 Start ups in der Region Oberrhein	25
3.6 Einrichtungen und Projekte am Oberrhein	27
3.7 Ausblick aus konjunktureller Sicht	31
3.8 Fazit	32
<b>4. Tabellen ALSACE</b>	<b>37</b>
<b>5. Tabellen SÜDBADEN</b>	<b>39</b>
<b>6. Tabellen NORDWESTSCHWEIZ</b>	<b>41</b>

### ICT: Schlüsselbranche am Oberrhein?

Diese Ausgabe der "Regio Perspektiven" widmet sich der ICT-Branche. Eine Standortbestimmung anhand wichtiger Kennzahlen gibt Antworten auf die Fragen: Wo steht die ICT-Branche am Oberrhein im regionalen, nationalen und internationalen Vergleich? Wo liegen Stärken und Schwächen?

Das Wirtschaftswachstum hat sich am Oberrhein im Jahr 2002 mit einer realen Expansionsrate von 1.1 Prozent (2001: +1.7%) nochmals abgeschwächt. Die Wachstumsperspektiven für das Jahr 2003 müssen weiterhin als verhalten eingestuft werden. Mit einer realen Expansionsrate von 0.9 Prozent wird die Dynamik erneut zurückgehen. Die Perspektiven hellen sich erst für 2004 auf. Wir erwarten am Oberrhein im kommenden Jahr einen Zuwachs des realen Bruttoinlandsprodukts von 1.8 Prozent.

## Les TIC: la branche clé du Rhin Supérieur ?

<b>1. Economie mondiale</b>	4
<b>2. La conjoncture dans le Rhin Supérieur</b>	6
2.1 Conjoncture dans les sous-régions	8
2.1.1 Suisse du Nord-Ouest	8
2.1.2 Alsace	9
2.1.3 Le Rhin Supérieur Allemand	11
2.2 Conjoncture sectorielle	12
2.2.1 Chimie	12
2.2.2 Biens d'équipement	14
2.2.3 Le bâtiment	16
<b>3. Les technologies d'information et de communication – la branche clé du Rhin Supérieur</b>	<b>18</b>
3.1 Introduction	18
3.2 Les technologies d'information et de communication – une branche clé.	20
3.3 La structure de la branche des TIC dans le Rhin Supérieur	21
3.4 L'évolution historique de la branche des TIC	23
3.5 Les «start-up» dans la région du Rhin Supérieur	25
3.6 Institutions et projets dans le Rhin Supérieur	27
3.7 Perspectives conjoncturelles	31
3.8 Conclusion	32
<b>4. Tableaux ALSACE</b>	<b>37</b>
<b>5. Tableaux SÜDBADEN</b>	<b>39</b>
<b>6. Tableaux NORDWESTSCHWEIZ</b>	<b>41</b>

### Les TIC: la branche clé du Rhin Supérieur ?

Cette édition des "Perspectives Régio" est consacrée à la branche des TIC. A l'aide de paramètres probants, on établira le profil du site d'implantation qu'est le Rhin Supérieur. Il permettra de répondre aux questions de savoir quelle est la position qu'occupent les TIC qui y sont installées en comparaison régionale, nationale et internationale et quels sont leurs points forts et leurs faiblesses ?

La croissance économique du Rhin Supérieur a essuyé un nouveau repli en 2002, puisque le taux d'expansion s'est établi à seulement 1,1% en données réelles (+1,7% en 2001). Les perspectives de croissance pour l'année 2003 se caractérisent par un manque d'envergure. Le taux d'expansion réel sera de 0,9%, et sera donc encore moins dynamique que 2002. Ce n'est qu'en 2004 qu'une lueur d'espoir apparaîtra à l'horizon. Pour 2004, nous tablons sur une progression du produit intérieur brut réel de 1,8%.

**1. Weltwirtschaft: Warten auf den Aufschwung**

Die weltwirtschaftliche Entwicklung ist 2003 bislang enttäuschend verlaufen. Nachdem der Irakkrieg den in der zweiten Hälfte 2002 einsetzenden Aufschwung zum Erliegen gebracht hatte, haben sich die Hoffnungen auf eine rasche Belebung nach dessen Ausgang nicht erfüllt. Die Hoffnungen auf eine Belebung der Weltwirtschaft ruhen einmal mehr auf der Entwicklung in den USA. Die konjunkturellen Frühindikatoren lassen eine Erholung in der zweiten Hälfte des laufenden Jahres erwarten. Positive Rahmenbedingungen stellen die expansive Geld- und Fiskalpolitik dar. Zur Stärkung der Wirtschaftsentwicklung wird auch die Abwertung des US-Dollars über steigende Exporte beitragen. Für 2003 rechnen wir mit einem Wirtschaftswachstum von 2.2 Prozent, das sich 2004 auf 3.4 Prozent beschleunigen dürfte.

Nach wie vor bremsen die persistente Deflation und die Probleme im Bankensektor die Wirtschaftsentwicklung in Japan. Gleichwohl hat sich der Konsum erstaunlich robust erwiesen. Gegen Ende des laufenden Jahres ist mit einem leichten Anziehen des Wirtschaftswachstums zu rechnen. Das Bruttoinlandsprodukt dürfte im Jahresdurchschnitt 2003 um rund 0.7 Prozent zulegen. Auch 2004 rechnen wir mit einem nur leicht stärkerem Wachstum.

Im ersten Quartal 2003 kam das Wirtschaftswachstum in Europa weitgehend zum Erliegen. Hauptgrund hierfür war die ungünstige Entwicklung der Exporte aufgrund der Aufwertung des Euros und der schlep-penden Auslandsnachfrage. Nach den derzeit vorliegenden Indikatoren zu urteilen, ist auch für das zweite Quartal nur mit sehr mässigem Wachstum zu rechnen. Für 2003 rechnen wir mit einem Wirtschaftswachstum von nur 0.6 Prozent. Im kommenden Jahr erwarten wir 1.6 Prozent.

Das reale Bruttoinlandsprodukt der Schweiz reduzierte sich im ersten Quartal 2003 um 1 Pro-

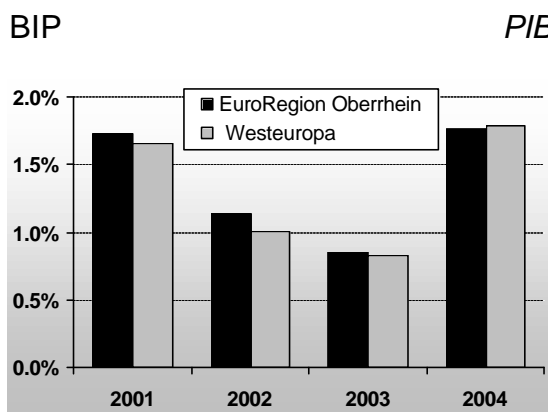
**1. Economie Mondiale: la reprise se fait attendre**

Le redressement de l'économie mondiale a été caractérisé par un premier semestre 2003 plutôt atone. L'amorce de reprise, dont on avait ressenti les premiers frémissements au cours du second semestre 2002, a rapidement été laminée par le conflit irakien, et tous ceux qui espéraient un redémarrage vigoureux après la fin de ce conflit ont été déçus. En fait, une fois de plus, c'est l'embellie de l'économie américaine qui devra servir de locomotive à l'économie mondiale. Les indicateurs conjoncturels avancés permettent d'escompter une reprise au cours du second semestre 2003. La politique fiscale et monétaire expansionniste constitue une condition cadre favorable. La dévaluation du dollar américain contribuera également à un renforcement de l'économie, car cette dévaluation représente un avantage en matière d'exportations. En 2003, nous tablons sur une croissance économique de 2,2% qui devrait s'accélérer à 3,4% en 2004.

La déflation persistante et les problèmes bancaires inhibent toujours le redressement économique au Japon. Néanmoins, la consommation s'est montrée plus robuste que prévue. Vers la fin de cette année, la croissance économique pourra s'accélérer légèrement. Le produit intérieur brut progressera d'environ 0,7% en 2003. Cette progression sera à peine plus soutenue en 2004.

Au premier trimestre 2003, la croissance économique en Europe a marqué le pas. Les principaux responsables en ont été les exportations qui ont affiché un net recul en raison d'un euro très fort et d'une demande internationale défailante. A en juger d'après les indicateurs actuellement disponibles, la croissance continuera à évoluer à très bas niveau au deuxième trimestre. Pour l'ensemble de l'année 2003, nous misons sur une croissance économique de seulement 0,6%. Pour l'année prochaine, nous escomptons 1,6%.

Le produit intérieur brut de la Suisse a reculé de 1% en données réelles au cours du premier



Reale Zuwachsrate

Taux de croissance réelle

zent. Hierbei setzte sich der Rückgang bei den Ausrüstungsinvestitionen fort. Hinzu kam ein negativer Aussenbeitrag, da die Exporte von Waren und Dienstleistungen deutlich stärker als die Importe zurückgingen. Trotz der im ersten Quartal stark rückläufigen Detailhandelsumsätze zeigte sich der private Konsum überraschend konjunkturresistent. Auch die Bauinvestitionen verzeichneten im ersten Quartal einen relativ kräftigen Zuwachs von 2.2 Prozent. Damit lagen die Bauinvestitionen aber immer noch unterhalb des im Vorjahr realisierten Wertes. Unter Berücksichtigung der schwachen Daten vom ersten Quartal und angesichts der nur langsam an Fahrt gewinnenden Konjunktur in Europa halten wir in 2003 nur ein bescheidenes Wirtschaftswachstum von 0.3 Prozent für realisierbar. Für das Jahr 2004 rechnen wir mit einem realen Wirtschaftswachstum von 1.5 Prozent.

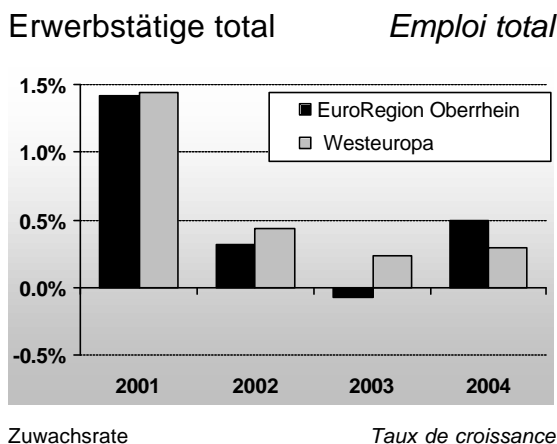
Die verhaltene Dynamik der Eurozone ist hauptsächlich der schwachen Performance Deutschlands geschuldet. Mit einem Rückgang des Bruttoinlandsprodukts um 0.9 Prozent im ersten Quartal des laufenden Jahres befindet sich Deutschland in der Rezession. Das zweite Quartal dürfte ebenfalls von einer schrumpfenden Wirtschaft gekennzeichnet sein. Deutschland leidet unter einem ausgeprägten Attentismus bei den Investitionen, die seit 10 Quartalen rückläufig sind, hoher Arbeitslosigkeit, die den Konsum schwächt und dem starken Euro, der die Exporte behindert. Angesichts der geringen Preissteigerung sind die Realzinsen so hoch wie in keinem anderen Land der Eurozone. Die Zinssenkung der EZB vom Juni verschafft nur geringe Erleichterung. Es bleibt abzuwarten, in wieweit die unlängst angekündigten Steuersenkungen umgesetzt werden. Die Wachstumsaussichten bleiben gedämpft, trotz erster positiver Anzeichen in jüngster Zeit. In 2003 erwarten wir insgesamt einen leichten Rückgang des Bruttoinlandsprodukts. Für 2004 rechnen wir mit 0.9 Prozent Wachstum.

Bis vor kurzem wurde die Wirtschaftsentwicklung Frankreichs noch vom Konsum getragen. Stei-

*trimestre 2003. Cette baisse s'explique, entre autres, par un recul des investissements en biens d'équipement. De plus, les exportations de marchandises et de services ont chuté plus fortement que les importations. En revanche, la consommation des ménages s'est avérée étonnement vigoureuse, malgré une très forte érosion du chiffre d'affaires du commerce de détail au cours du premier trimestre. Pendant la même période, les investissements immobiliers affichaient également une progression relativement importante de 2,2%, sans, pour autant, atteindre la performance de l'année précédente. Au vu des mauvais chiffres du premier trimestre et d'une conjoncture européenne qui éprouve des difficultés à reprendre de la vitesse, nous estimons qu'en 2003, la croissance économique ne dépassera certainement pas les 0,3%. Pour 2004, nous escomptons une croissance réelle de l'économie de 1,5%.*

*Le dynamisme tempéré de la zone euro est en très grande partie la conséquence de la faible performance allemande. Le produit intérieur brut allemand ayant baissé de 0,9% au premier trimestre 2003, on peut dire qu'une récession étreint le pays. Le deuxième trimestre sera également marqué par une économie en perte de vitesse. L'Allemagne souffre de l'attentisme des investisseurs qui, depuis maintenant dix trimestres, rechignent à délier leurs bourses, d'un important chômage qui tétanise la consommation et d'un euro très fort qui pèse sur les exportations. Eu égard à une très faible inflation, les taux d'intérêt réels dépassent le niveau de tous les autres membres de la zone euro. La baisse des taux directeurs par la Banque Centrale Européenne (BCE) au mois de juin n'a été qu'une petite bouffée d'oxygène. Reste à attendre la mise en application des baisses d'impôts que le gouvernement avait annoncée récemment. Malgré des signes précurseurs positifs, observés récemment, les perspectives de croissance restent mitigées. Globalement, nous nous attendons à ce que le produit intérieur brut soit en légère baisse. La croissance en 2004 sera de 0,9%.*

*Jusqu'à récemment, l'évolution de l'économie française avait été portée par la consommation.*



gende Arbeitslosigkeit, Streiks und die Reform der Renten haben jedoch die Konsumlust gedämpft. Die Exporte leiden unter der schwachen Auslandsnachfrage und dem gestiegenen Eurokurs. Die Konjunkturindikatoren lassen keinen rasche Aufschwung erwarten. Nach nur 0.3 Prozent Wachstum im ersten Quartal dürfte die Wirtschaft im zweiten Quartal sogar leicht geschrumpft sein. Im laufenden Jahr ist mit einer Zunahme des Bruttoinlandsprodukts um rund 0.6 Prozent zu rechnen. Steuersenkungen und eine laxer Auslegung des Wirtschafts- und Stabilitätspakts werden 2004 einen Zuwachs um 1.6 Prozent begünstigen.

*Cependant, un chômage en hausse, des grèves et la réforme des retraites ont eu raison de l'envie des consommateurs à dépenser. Les exportations sont pénalisées par une dégradation de la demande internationale et un euro en hausse. Les indicateurs conjoncturels ne laissent pas augurer une remontée en puissance. Bien au contraire, la modeste progression de 0,3% au premier trimestre a cédé la place à un léger repli de l'économie au deuxième trimestre. Sur l'ensemble de l'année 2003, nous tablons sur une progression du produit intérieur brut de l'ordre de 0,6%. Les baisses d'impôts et une interprétation moins rigoureuse du Pacte de Stabilité favoriseront une progression de l'ordre de 1,6% en 2004.*

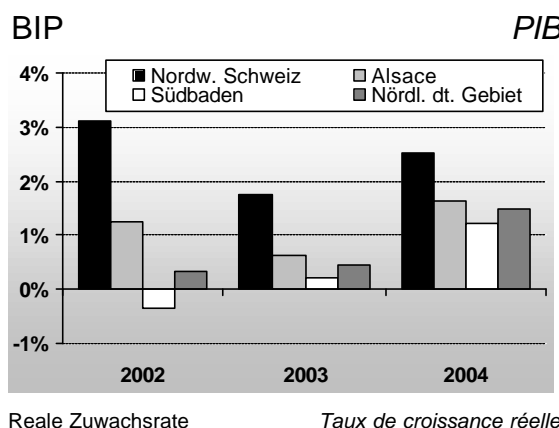
**2. Oberrhein-Konjunktur: Oberrhein leidet unter weltweiter Wachstumschwäche**

**2. La conjoncture du Rhin Supérieur: le Rhin Supérieur est victime de la faiblesse de la croissance économique mondiale**

Das Wirtschaftswachstum hat sich am Oberrhein im Jahr 2002 mit einer realen Expansionsrate von 1.1 Prozent (2001: +1.7%) nochmals abgekühlt. Allerdings verlief die Entwicklung in den einzelnen Teilgebieten sehr unterschiedlich. Während sich das Nordwestschweizer Wirtschaftswachstum im vergangenen Jahr entgegen dem allgemeinen Trend beschleunigte, kam es im französischen und deutschen Teilgebiet der EuroRegion Oberrhein zu einer deutlichen Wachstumsverlangsamung.

*En 2002, la croissance économique du Rhin Supérieur a encore plongé dans le rouge : le taux d'expansion réel n'a été que de 1,1%, par rapport à 1,7% en 2001. Cependant, les sous-régions n'ont pas connu une évolution homogène. Alors que la croissance économique, contrairement à la tendance généralement observée, s'est accélérée dans le nord-ouest de la Suisse en 2002, les sous-régions françaises et allemandes de l'Euro-Région du Rhin Supérieur ont dû affronter un net recul de la croissance.*

Die Wachstumsperspektiven müssen für das Jahr 2003 weiterhin als verhalten eingestuft werden. Der sekundäre Sektor leidet gegenwärtig unter der anhaltenden Nachfrageschwäche im In- und Ausland sowie einer negativen Entwicklung des Baugewerbes. Immerhin dürften sich die Investitionsgüterproduzenten im weiteren Jahresverlauf 2003 einer anziehenden Nachfrageentwicklung gegenübersehen, so dass die Zuwachsraten der realen Bruttowertschöpfung im sekundären Sektor für 2003 mit rund 1 Prozent



*Les perspectives de croissance pour l'année 2003 se révèlent très modestes. Le secteur secondaire continue à faire les frais d'une demande domestique et internationale toujours défaillante et d'une dégradation de l'activité du bâtiment. En revanche, les fabricants de biens d'équipement devraient enregistrer une progression de la demande au cours de l'année, ce qui dopera le taux d'expansion de la valeur ajoutée brute du secteur secondaire et lui permettra de dépasser l'acquis de l'année dernière (+ 0,7%) pour*

etwas höher als in 2002 ausfallen dürfte (+0.7%). Der tertiäre Sektor wird die oberrheinische Wirtschaft im Jahr 2003 weiterhin stützen, allerdings wird sich das reale Wertschöpfungswachstum auf rund 1 Prozent abschwächen (2001: +2.6%). Gegenüber 2002 ist insbesondere in den Dienstleistungsbereichen Verkehr/Kommunikation sowie Handel mit tieferen Expansionsraten zu rechnen. Insgesamt erwarten wir für das reale Bruttoinlandsprodukt der EuroRegion Oberrhein im Jahr 2003 einen Anstieg von 0.9 Prozent. Für 2004 erwarten wir ein reales Wirtschaftswachstum von 1.8 Prozent.

Auf dem oberrheinischen Arbeitsmarkt schlägt sich die anhaltende Konjunkturschwäche in 2003 in einer negativen Entwicklung der Erwerbstätigenzahlen nieder (-0.1). Trotz eines insgesamt deutlich besseren konjunkturellen Umfeldes ist für 2004 nur ein bescheidener Zuwachs der Erwerbstätigenzahlen zu erwarten, da die Unternehmen auf die verbesserten Rahmenbedingungen erst zeitlich verzögert mit zunehmenden Neueinstellungen beginnen.

Die Nordwestschweiz wird ihre Wachstumsführerschaft innerhalb der EuroRegion Oberrhein auch im Jahr 2003 behaupten können. Allerdings wird sich die Expansionsrate des realen Bruttoinlandsprodukts gegenüber 2002 auf 1.7 Prozent abschwächen. Für die geringere gesamtwirtschaftliche Dynamik ist vor allem eine deutliche Wachstumsverlangsamung in der chemisch-pharmazeutischen Industrie verantwortlich. Für den deutschen Teil des Oberrheingebietes ist im Jahr 2003 mit einer anhaltend schwachen Expansionsrate des realen Bruttoinlandsprodukts von 0.5 Prozent zu rechnen. Während sich die Wertschöpfungsentwicklung im sekundären Sektor nach der negativen Performance vom Jahr 2002 wieder stabilisieren dürfte, ist für weite Teile des tertiären Sektors eine Wachstumsabschwächung zu erwarten. Nach 3.5 Prozent im Jahr 2000 und 1.9 Prozent 2001 fiel die prozentuale Veränderung des realen Bruttoinlandsprodukts im Jahr 2002 mit 1.2 Prozent auch im Elsass dürftig aus. Dieser Rückgang der Wirtschaftsdynamik wird sich für das Elsass leider auch in diesem Jahr durchsetzen. Neben der dürftigen Entwicklung in der Industrie, die sich in einem Rückgang der Exporte zu Jahresbeginn manifestierte, verliert auch der Dienstleistungssektor an Schwung. Für das Elsass ist daher im Jahr 2003 nur noch mit einem gesamtwirtschaftlichen Wachstum von einem Prozent gegenüber 2002 zu rechnen.

*atteindre une croissance de 1%. Le secteur tertiaire continuera à porter l'économie du Rhin Supérieur ; toutefois, la croissance réelle de la valeur ajoutée n'atteindra plus 2,6%, comme en 2002, mais seulement 1%. Ce sont notamment le domaine des transports et des communications, ainsi que le commerce, tous prestataires de service, qui devront affronter une baisse de leurs taux de croissance. Globalement, nous escomptons en 2003 une progression de 0,9% du produit intérieur brut réel de l'EuroRégion Rhin Supérieur. En 2004, la croissance économique s'établira à 1,8% en données réelles.*

*Le marché de l'emploi du Rhin Supérieur n'a pas été épargné par la morosité conjoncturelle qui perdure. En 2003, le nombre de personnes actives a reculé de 0,1%. Malgré un contexte conjoncturel nettement plus favorable en 2004, les chiffres ne progresseront que modestement car, même si les conditions cadre s'améliorent, les entreprises différeront les embauches.*

*En 2003, la position de leader de la croissance dans l'EuroRégion du Rhin Supérieur reviendra, une fois de plus, au nord-ouest de la Suisse. Cependant, cette région connaîtra, elle aussi, un taux d'expansion du produit intérieur brut moindre qu'en 2002, puisqu'il ne s'élèvera qu'à 1,7%. Le dynamisme tempéré de l'économie dans son ensemble est essentiellement dû à une baisse de cadence dans l'industrie pharmaco-chimique. En 2003, la partie allemande du Rhin Supérieur affichera une nouvelle fois un taux d'expansion du produit intérieur brut très décevant, plus précisément de 0,5% en données réelles. Alors que le secteur secondaire a des chances de compenser la contre-performance de 2002 par une valeur ajoutée plus stable, nombre de branches appartenant au secteur tertiaire devront affronter un fléchissement de la croissance. L'Alsace qui avait réalisé une progression du produit intérieur brut de 3,5% en données réelles en 2000 et de 1,9% en 2001, a dû se contenter d'un maigre 1,2% en 2002. Malheureusement, l'Alsace n'est pas au bout de ses peines car, cette année, le dynamisme économique continuera à se dégrader. Ce n'est pas seulement l'industrie qui, au début de l'année, faisait état de piètres résultats en matière d'export ; le secteur des services, lui aussi, est en perte de vitesse. Par conséquent, l'Alsace ne pourra guère s'attendre à plus de 1% de croissance économique par rapport à 2002.*

**2.1 Konjunktur in den  
Teilregionen**

**2.1.1 Nordwestschweiz: Zurück auf  
dem Wachstumspfad**

Die Region Nordwestschweiz hat das vergangene Jahr, welches von einer weltweiten Wachstumschwäche geprägt war, fast unbeschadet überstanden. Dies hat sie einmal mehr der chemisch-pharmazeutischen Industrie zu verdanken, welche nicht zuletzt infolge einer starken Zunahme der Exporte ihre Wertschöpfung um rund 8 Prozent erhöhen konnte. Die übrigen exportorientierten Branchen und dabei insbesondere die Investitionsgüterindustrie waren hingegen einer deutlichen Nachfrageschwäche ausgesetzt. Dank des geringen Anteils der Investitionsgüterindustrie konnte die Wertschöpfung im sekundären Sektor trotzdem um knapp 3 Prozent erhöht werden.

Auch der Dienstleistungssektor (+3%) im Schweizer Teil der EuroRegion Oberrhein entwickelte sich im vergangenen Jahr erfreulich dynamisch. Vor allem die unternehmensbezogenen Dienstleistungen konnten von der dynamischen Gesamtwirtschaft profitieren. Der Finanzsektor hatte nicht so heftig unter der Börsenbaisse und den Problemen im Vermögensverwaltungsgeschäft zu leiden wie in den Schweizer Finanzzentren Zürich, Genf und Tessin.

Im laufenden Jahr zeigt sich die gesamtwirtschaftliche Dynamik in der Nordwestschweiz leicht schwächer als im Vorjahr. Das BIP dürfte real um 1.7 Prozent anwachsen. Für die geringere gesamtwirtschaftliche Dynamik in vor allem eine deutliche Wachstumsverlangsamung in der chemisch-pharmazeutischen Industrie (+4.4%) verantwortlich. Nach dem grossen Anstieg zu Beginn des vergangenen Jahres waren die entsprechenden saisonbereinigten Exporte in der zweiten Hälfte 2002 leicht rückläufig, im ersten Quartal 2003 wurde jedoch erstmals wieder ein leichter Zuwachs registriert. Eine Entspannung bei den Exporten zeigte sich in den Branchen der

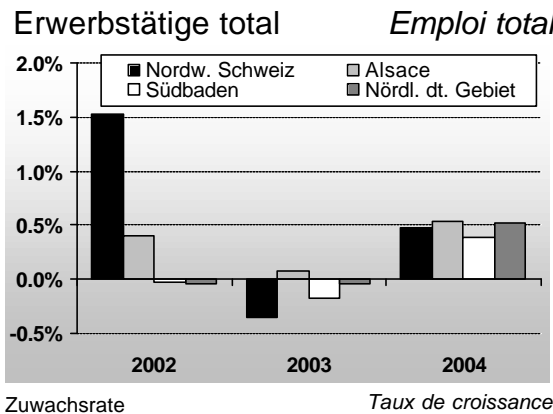
**2.1 La conjoncture dans les  
sous-régions**

**2.1.1 Le nord-ouest de la Suisse:  
retour vers la croissance**

La région du nord-ouest de la Suisse n'a quasiment pas été affectée par la défaillance de la croissance, qui a pourtant touché le monde entier. Une fois de plus, c'est l'industrie pharmaco-chimique qui a volé à son secours. En effet, cette dernière a pu gonfler sa valeur ajoutée d'environ 8%, grâce à une remontée en puissance de ses exportations. En revanche, les autres branches tournées vers l'exportation, et notamment l'industrie des biens d'investissement, ont dû faire face à un effondrement de la demande. Dans la mesure où l'industrie des biens d'investissement ne joue pas un rôle prépondérant, la valeur ajoutée du secteur secondaire a néanmoins progressé de presque 3%.

Le secteur des services de la partie suisse de l'EuroRégion Rhin Supérieur a également connu une évolution très positive en 2002, puisqu'il a progressé de 3%. Ce sont surtout les services aux entreprises qui ont bénéficié du dynamisme économique général. Le secteur financier avait moins souffert du marasme boursier et des problèmes dans le domaine de la gestion de fortune que les grandes places financières de la Suisse, telles que Zurich, Genève et le Tessin.

Cette année-ci, l'économie du nord-ouest de la Suisse se montre légèrement moins dynamique que l'an passé. Le PIB devrait afficher une progression réelle de 1,7%. Cette baisse de régime est essentiellement la conséquence d'un ralentissement de la croissance dans l'industrie pharmaco-chimique qui plafonne à 4,4%. Après une forte poussée au début de l'année 2002, les exportations ont accusé une légère baisse en chiffres CVS au deuxième semestre 2002, mais elles ont à nouveau progressé au cours du premier trimestre 2003. Les branches faisant partie de l'industrie des biens d'équipement pourront souffler, car leurs





Investitionsgüterindustrie. Die Ausfuhren von Metallen sowie Maschinen und Apparaten lagen im ersten Quartal über den Vorjahreswerten. Dennoch gehen wir für die Investitionsgüterindustrie in diesem Jahr nochmals von einem leichten Wertschöpfungsrückgang (-0.8%) aus.

Auch die Dienstleistungsbranchen zeigen im laufenden Jahr nicht die gleich hohe Dynamik wie im Vorjahr. Der EuroAirport und damit auch die Verkehrs- und Kommunikationsbranche (+1.6%) spüren die Folgen der SWISS-Probleme. Die Passagierzahlen nahmen in der ersten Hälfte 2003 gegenüber Vorjahr drastisch ab. Beim Güterumschlag konnte hingegen erstmals seit geraumer Zeit wieder ein Plus verbucht werden. Als Folge der weiterhin schleppenden Konjunktur ist auch bei den unternehmensbezogenen Dienstleistungen (+1.9%) mit einem geringeren Wachstum zu rechnen als im Vorjahr. Insgesamt ist mit einem Wertschöpfungsanstieg von 1.6 Prozent im tertiären Sektor auszugehen.

Im kommenden Jahr ist als Folge des erwarteten Konjunkturaufschwung auch in der Nordwestschweiz wieder mit einer zunehmenden gesamtwirtschaftlichen Dynamik zu rechnen. Wir erwarten deshalb eine Zunahme des realen Bruttoinlandsprodukts von 2.5 Prozent. Dabei sind sowohl aus der Industrie wie aus dem Dienstleistungssektor Impulse zu erwarten. Auch auf dem Arbeitsmarkt dürfte sich dies 2004 positiv niederschlagen. Nach einem Rückgang der Zahl der Erwerbstätigen im laufenden Jahr um 0.4 Prozent gehen wir im kommenden Jahr von einem Anstieg um 0.5 Prozent aus.

### **2.1.2 Alsace: Erneute Wachstumsverlangsamung**

Ebenso wie Gesamtfrankreich musste das Elsass im Jahr 2002 erneut eine Wachstumsverlangsamung hinnehmen. Nach 3.5 Prozent im Jahr 2000 und 1.9 Prozent 2001 fiel die prozentuale Veränderung des realen Bruttoinlandsprodukts im Jahr 2002 mit 1.2 Prozent dürftig aus. Dieser Rückgang der Wirtschaftsdynamik wird sich nach den Prognosen von BAK leider auch in diesem Jahr fortsetzen. Neben der dürftigen Entwicklung in der Industrie, die sich in einem Rückgang der Exporte zu Jahresbeginn manifestierte, verliert auch der Dienstleistungssektor an Schwung. Es ist daher für das laufende

*exportations ont redémarré. Au premier trimestre 2003, les exportations de métaux, de machines et d'appareils affichaient un résultat supérieur à celui de l'année précédente. Cependant, nous estimons que l'industrie des biens d'investissement ne verra pas de retournement de tendance cette année, et que la valeur ajoutée accusera, une fois de plus, une croissance négative de 0,8%.*

*Les prestataires de service n'affichent d'ailleurs plus le même dynamisme qu'en 2002. L'EuroAirport et, par ricochet, la branche des transports et de la communication (+ 1,6%), ressentent les difficultés qu'éprouve Swiss. Au premier semestre 2003, le nombre de passagers transportés a été en chute libre par rapport aux chiffres de l'année passée. En matière de fret, en revanche, une hausse a été enregistrée, la première depuis longtemps. En raison d'une conjoncture en panne, il faut s'attendre à ce que les services aux entreprises (+ 1,9%) soient, à leur tour, touchés par un repli de la croissance. Globalement, la valeur ajoutée générée par le secteur tertiaire devrait progresser de 1,6%.*

*L'année prochaine, la reprise conjoncturelle annoncée devrait permettre à l'économie du nord-ouest de la Suisse de retrouver le chemin de la croissance. Par conséquent, nous tablons sur une progression du produit intérieur brut de 2,5% en données réelles. L'industrie et le secteur des services contribueront à ce redémarrage économique qui devrait aussi entraîner une réactivation du marché de l'emploi. Cette année, le nombre des personnes actives baissera de 0,4%, pour rebondir de 0,5% l'année prochaine.*

### **2.1.2 Alsace: croissance toujours en berne**

*En 2002, à l'instar de la France toute entière, l'Alsace a dû se contenter d'une croissance balbutiante. Après la performance de 2000, soit 3,5%, et 1,9% en 2001, la progression de 1,2% du produit intérieur brut réel, enregistré au titre de l'année 2002, a été un résultat plutôt décevant. Hélas, les prévisions de la BAK laissent présager que l'Alsace n'est pas encore au bout de ses peines. Après une baisse des exportations au début de l'année, l'industrie affiche des résultats plutôt médiocres, et le secteur des services, lui non plus, n'est pas en très bonne forme. Par conséquent, en 2003, la croissance économique*

Jahr nur noch mit einem gesamtwirtschaftlichen realen Wachstum von einem Prozent gegenüber 2002 zu rechnen. Immerhin liegt diese Prognose für die elsässische Wirtschaft oberhalb jener für Gesamtfrankreich, wo das BIP im laufenden Jahr nur rund ein halbes Prozent zulegen dürfte. Ein optimistischerer Blick fällt auf das nächste Jahr: Für das Elsass erwarten wir ein Wachstum des realen BIPs von 1.6 Prozent, wobei sich das Haut-Rhin leicht dynamischer als das Bas-Rhin zeigen dürfte.

Im sekundären Sektor, welcher im laufenden Jahr ein Wachstum von rund 1.5 Prozent aufweisen dürfte, sind es vor allem die Chemie sowie die Automobilbranche, die überdurchschnittlich wachsen und damit als Antriebsmotor fungieren dürften. Beide Bereiche leiden zwar unter dem schwachen Dollar, es ist ihnen aber dennoch gelungen, nach jahresanfänglichen Schwierigkeiten die Produktion zu stabilisieren. Im Automobilbau ist dies auf zwei Effekte zurückzuführen: Zum einen sehen sich die im Elsass produzierten Klein- und Mittelklasswagen einer starken Nachfrage gegenüber, zum anderen zeigen die neuesten Ergebnisse des BAK International Benchmark Club Reports, dass die Branche speziell im Haut-Rhin eine hohe internationale Konkurrenzfähigkeit aufweist. Schlechter sieht es dagegen für die Bauwirtschaft aus: Träge Wohnbautätigkeit nicht zuletzt der steigenden Grundstückspreise wegen und bedingt durch die konjunkturellen Unsicherheiten Zurückhaltung der Investoren im Industrie- und Gewerbebaubereich führen 2003 zu einem Rückgang der Bauwertschöpfung. Da jedoch damit zu rechnen ist, dass im kommenden Jahr ausser dem Bau auch andere Branchen des sekundären Sektors an Dynamik gewinnen, dürfte der gesamte Sektor 2004 mit gut 2.5 Prozent wieder wesentlich kräftiger als im laufenden Jahr wachsen.

Für den Dienstleistungssektor im Elsass fällt die Abschwächung der Dynamik gegenüber den Vorjahren mit einem erwarteten realen Wertschöpfungsplus von 0.8 Prozent besonders stark aus. Besonders das Gastgewerbe und der Handel entwickeln sich enttäuschend, was wesentlich durch die schwache Konsumnachfrage der privaten Haushalte bedingt ist. Immerhin scheinen sich die Bank- und Versicherungsunternehmen wenn auch nur sehr zaghaft - aus dem Tief des Vorjahres befreien zu können. Mit der

*globale ne progressera que de 1% par rapport à 2002. Cependant, si cette prévision se révèle exacte, l'économie alsacienne aura mieux tiré son épingle du jeu que l'économie française dans son ensemble, puisque le PIB de la France ne progressera guère plus que de 0,5%. En revanche, les perspectives pour l'année prochaine autorisent un brin d'optimisme : pour le PIB en Alsace, on escompte une croissance de 1,6% en données réelles, le Haut-Rhin se montrant un peu plus dynamique que le Bas-Rhin.*

*Dans le secteur secondaire qui atteindra probablement une croissance de l'ordre de 1,5% en 2003, ce sont essentiellement la chimie et les constructeurs automobiles qui font montre d'une croissance supérieure à la moyenne et qui serviront de locomotives. Certes, les deux branches sont pénalisées par un dollar faible, mais, après avoir surmonté les difficultés du début de l'année, elles ont néanmoins réussi à stabiliser la production. En ce qui concerne la construction automobile, deux explications à cela: d'une part, les voitures de petite taille et les véhicules de gamme moyenne, fabriquées en Alsace, font l'objet d'une demande soutenue; d'autre part, les résultats les plus récents de l'International Benchmark Club Report de la BAK démontrent que cette branche haut-rhinoise est très compétitive au niveau international. En revanche, le bâtiment n'est pas aussi bien loti : la construction de logements marque une pause – non seulement à cause des tarifs fonciers, mais aussi en raison des incertitudes conjoncturelles. Les investisseurs susceptibles de s'engager dans la construction de bâtiments à usage industriel ou artisanal se sont montrés très prudents, et la valeur ajoutée du bâtiment en fait les frais en 2003. Mais, dans la mesure où nous escomptons un regain de dynamisme en 2004, non seulement dans le bâtiment, mais encore dans d'autres branches du secteur secondaire, celui-ci devrait progresser de plus de 2,5% en 2004, soit de façon plus conséquente qu'en 2003.*

*Par rapport aux années précédentes, le secteur des services en Alsace a beaucoup perdu en dynamisme, comme en témoigne le modeste 0,8% de croissance de la valeur ajoutée. Les branches les plus touchées sont l'hôtellerie-restauration et le commerce qui, tributaires de la retenue des consommateurs, affichent une évolution décevante. Toutefois, il semblerait que les banques et les assurances commencent tout doucement à se libérer du marasme où elles végétaient l'année dernière. Dans la mesure*

konsumseitigen und auch gesamtwirtschaftlichen Aufwärtsbewegung im kommenden Jahr dürfte der tertiäre Sektor im Elsass insgesamt im Jahre 2004 mit einem Wachstum von 1,3 Prozent langsam wieder an bessere Zeiten anknüpfen.

Wenig erfreulich präsentiert sich gegenwärtig die Situation auf dem elsässischen Arbeitsmarkt: Im Haut-Rhin ist die Arbeitslosenquote im ersten Quartal 2003 auf 6,8 Prozent, im Bas-Rhin auf 7,3 Prozent gestiegen. Die Zahl der Erwerbstätigen dürfte im Jahr 2003 sowohl im Elsass als auch in beiden Départements stagnieren und auch für das kommende Jahr ist nur ein moderates Wachstum zu erwarten.

### **2.1.3 Deutsches Oberrheingebiet: Wachstumsschwäche setzt sich fort**

Das reale Bruttoinlandsprodukt expandierte im deutschen Teil des Oberrheingebietes im Jahr 2002 nur noch um 0,3 Prozent. Die aussen- und binnenwirtschaftliche Konjunkturschwäche führte insbesondere in vielen Bereichen des produzierenden Gewerbes zu einem Rückgang der realen Bruttowertschöpfung. Demgegenüber konnte ein Grossteil der Dienstleistungsbranchen auch im schwierigen gesamtwirtschaftlichen Umfeld des Jahres 2002 eine weiterhin positive Entwicklung verzeichnen. Einige Dienstleistungssektoren – wie beispielsweise der Grosshandel – realisierten sogar einen gegenüber 2001 beschleunigten Zuwachs der realen Bruttowertschöpfung. Allerdings sahen sich konsumnahe Dienstleistungsbereiche - wie weite Teile des Detailhandels oder das Gastgewerbe - aufgrund der schlechten Konsumentenstimmung im Jahr 2002 mit deutlichen Nachfragerückgängen konfrontiert.

Die negative Entwicklung setzte sich für das produzierende Gewerbe zum Jahresbeginn 2003 fort. So lagen beispielsweise die Umsätze des verarbeitenden Gewerbes in Südbaden für das erste Quartal 2003 um 1 Prozent unterhalb des Vorjahreswertes. Auch die Umsatzzahlen von April und Mai liessen noch keine Trendwende zum Besseren erkennen. Im Baugewerbe hatte sich der Abwärtstrend im ersten Quartal 2003 sogar nochmals beschleunigt. Hierbei waren alle Bausparten von einer negativen Entwicklung betroffen. Für den weiteren Jahresverlauf erwarten wir im produzierenden Sektor nur leichte Verbesserungstendenzen. So ist bei einem Grossteil der exportorientierten

*où la consommation, de même que l'économie dans son ensemble, reprendront de la vitesse en 2004, le secteur tertiaire alsacien devrait connaître une croissance de 1,3%, et renouer ainsi avec les performances du temps des vaches grasses.*

*En revanche, la situation sur le marché de l'emploi en Alsace n'est guère réjouissante : le taux de chômage au premier trimestre 2003 a atteint 6,8% dans le Haut-Rhin, même 7,3% dans le Bas-Rhin. En 2003, le nombre de personnes actives n'augmentera certainement pas dans les deux départements alsaciens et l'année prochaine n'apportera guère plus qu'une croissance que l'on peut qualifier de modeste.*

### **2.1.3 Rhin Supérieur allemand: la croissance hésitante se pérennise**

*L'expansion du produit intérieur brut réel réalisé dans la partie allemande du Rhin Supérieur, s'est effritée jusqu'à 0,3% en 2002. La panne conjoncturelle touchant autant le commerce intérieur qu'extérieur, a quasiment paralysé de nombreux secteurs de l'industrie manufacturière et sérieusement bridé leur valeur ajoutée brute réelle. En revanche, la majeure partie des prestataires de service se sont très bien défendus et, malgré un contexte économique défavorable, ils ont pu garder le cap et maintenir une évolution positive. Certains, comme par exemple le commerce de gros, ont même augmenté la valeur ajoutée brute réelle, par rapport à 2001. Cependant, les prestataires de service tributaires de la consommation, tels que le commerce de détail ou encore l'hôtellerie et la restauration, ont dû affronter en 2002 un net recul de la demande, imputable au mauvais moral des consommateurs.*

*Cette tendance négative s'est poursuivie au début de 2003 pour l'industrie productrice. Ainsi, le chiffre d'affaires réalisé par le secteur manufacturier dans le sud du Pays de Bade s'est situé à un point en dessous de la valeur de l'année précédente. Les chiffres d'affaires des mois d'avril et de mai ne laissent augurer aucun retournement de tendance. Bien au contraire, au premier trimestre 2003, le bâtiment a même assisté à une accélération de la baisse, phénomène qui a touché tous les domaines du bâtiment. Nous ne prévoyons qu'une amélioration très discrète pour l'industrie productrice. Ceci s'explique par le fait que chez les principaux partenaires commerciaux des branches*

Branchen seitens der wichtigsten Handelspartner nur mit einer langsam an Schwung gewinnenden Nachfrageentwicklung zu rechnen. Einem Anspringen der Bauwirtschaft stehen die weiterhin anhaltende Zurückhaltung der privaten Investoren sowie die knappen öffentlichen Budgets entgegen.

Die Dienstleistungssektoren werden die Wirtschaft im deutschen Teilgebiet des Oberrheines auch im Jahr 2003 stützen. Allerdings dürfte sich der Wertschöpfungszuwachs in den meisten Dienstleistungsbereichen gegenüber 2002 etwas abschwächen. Im Gastgewerbe und Detailhandel – den beiden Sorgenkindern des vergangenen Jahres – lassen sich immerhin erste Anzeichen einer zaghaften Erholung erkennen. Aufgrund des in Folge der angespannten Arbeitsmarktlage nach wie angeschlagenen Konsumentenvertrauens kann hier jedoch auch für den weiteren Jahresverlauf 2003 nicht von deutlich anziehenden Wachstumsraten ausgegangen werden.

Eine Sondersituation zeichnet sich gegenwärtig für den landwirtschaftlichen Sektor ab. Aufgrund der extrem hohen Temperaturen in Verbund mit geringen Niederschlägen ist hier für das Jahr 2003 mit deutlichen Ernteausfällen und einem starken Rückgang der realen Bruttowertschöpfung zu rechnen.

Insgesamt rechnen wir für den deutschen Teil des Oberrheingebietes im Jahr 2003 mit einer anhaltend schwachen Expansionsrate des realen Bruttoinlandsprodukts von 0,5 Prozent. Für 2004 erwarten wir einen deutlich höheren Anstieg von 1,5 Prozent. Das Wirtschaftswachstum wird damit aber auch im nächsten Jahr unterhalb des langfristigen Durchschnitts der Region liegen.

## 2.2 Branchenkonjunktur

### 2.2.1 Chemie: Trotz Dynamikverlusts weiterhin Wachstumsbranche

Auch im laufenden Jahr scheint die chemisch-pharmazeutische Industrie die Branche in der EuroRegion Oberrhein zu sein, welche sich der unerfreulichen gesamtkonjunkturellen Lage am besten entziehen kann. Die vorliegenden Indikatoren für das Jahr 2003 zeigen an: Zwar ist mit etwas weniger Dynamik als 2002 zu rechnen, die strukturelle Stärke der Branche verhilft ihr jedoch

*orientées vers l'export, le retour à la normale de la demande sera lente et laborieuse. De plus, la reprise du bâtiment est bridée par la retenue des investisseurs privés qui campent toujours sur leur position d'attente, et par les mesures de restriction qui hypothèquent les budgets publics.*

*Ainsi, en 2003, les secteurs des prestations de service seront toujours les piliers de l'économie du Rhin Supérieur allemand. Toutefois, la valeur ajoutée de la plupart de ces branches connaîtra certainement, elle aussi, un fléchissement en 2003. Dans les domaines de l'hôtellerie-restauration et le commerce de détail – les deux parents pauvres de l'année passée - des signes annonciateurs de convalescence se font sentir. Toutefois, au vu d'un marché de l'emploi toujours déprimé et qui sape le moral des consommateurs, il n'est guère possible de pronostiquer un véritable rebond de la croissance en 2003.*

*L'agriculture occupe actuellement une place à part. En raison des températures extrêmement élevées et des très faibles précipitations, l'année 2003 sera marquée par une récolte largement diminuée et un net recul de la valeur ajoutée brute réelle.*

*Globalement, en ce qui concerne la partie allemande du Rhin Supérieur, nous escomptons un taux d'expansion du produit intérieur brut réel toujours faible, de l'ordre de 0,5%. L'année prochaine, ce taux sera nettement plus élevé et se situera à 1,5%. Cependant, la croissance économique de la région n'atteindra toujours pas la moyenne sur le long terme.*

## 2.2 La conjoncture des branches

### 2.2.1 Chimie: toujours en croissance, malgré un moindre dynamisme

*Dans l'EuroRégion du Rhin Supérieur, il semblerait qu'une fois de plus, l'industrie pharmaco-chimique soit la branche qui se dégage le mieux d'une situation délicate liée au contexte conjoncturel difficile. Les indicateurs en présence démontrent qu'en 2003, l'évolution risque certes d'être moins dynamique qu'en 2002, mais que la structure de cette branche lui*

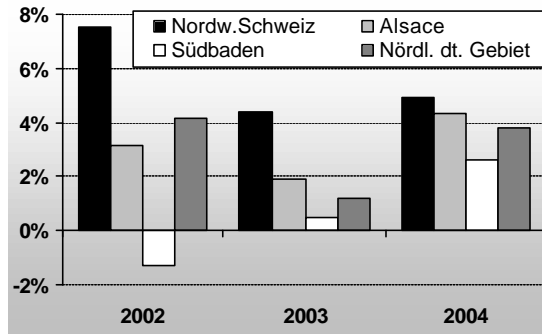
erneut zu einer weit überdurchschnittlichen Entwicklung. Nach einem Wachstum der realen Bruttowertschöpfung um über 5 Prozent im Jahr 2002 erwarten wir nun für das Jahr 2003 einen Anstieg von knapp 4 Prozent. Der Wachstumspfad dürfte sich im kommenden Jahr wieder auf deutlich über 4 Prozent beschleunigen.

Dabei zeigt sich die Branche in den einzelnen Teilregionen am Oberrhein deutlich unterschiedlich von der weiterhin unsicheren weltweiten Nachfrageentwicklung betroffen. So ist für das deutsche Oberrheingebiet nicht mehr als ein halbes Prozent Wachstum zu erwarten. Wie schon im Vorjahr zeigt sich trotz einer deutlichen Abkühlung die chemisch-pharmazeutische Industrie im nördlichen Teil des deutschen Oberrheingebietes dank der spezifischen Produktpalette weniger von der Nachfrageschwäche betroffen, in Südbaden muss aufgrund der mehr basischemischen Ausrichtung der Aufschwung dagegen einmal mehr verschoben werden. So wurde das erste Halbjahr durch schwache Auftragseingänge aus dem In- und Ausland geprägt. Hinzu kommt eine in Folge der Euroaufwertung geminderte preisliche Wettbewerbsfähigkeit, welche den Handel mit Ländern ausserhalb des Euroraums zusätzlich belastet. Insgesamt ist für die Branche im deutschen Oberrheingebiet ein Zunahme der realen Wertschöpfung um rund 1 Prozent zu erwarten. Ein deutliches Anziehen ist für den chemischen Sektor im deutschen Teilgebiet des Oberrheingrabens erst im Jahr 2004 zu erwarten.

Etwas anders präsentiert sich dagegen die Situation im Elsass: Der bisherige Jahresverlauf zeigte sich sehr schwankend. Einem schwachen Jahresstart folgte eine deutliche Aufwärtsbewegung, die mittlerweile wieder in eine flache Wachstumsentwicklung gemündet ist. Das erste Quartal brachte insgesamt immerhin ein Exportplus von

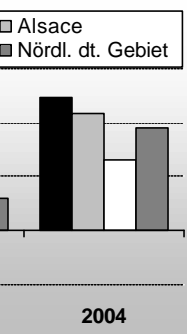
*assure à nouveau une croissance largement supérieure à la moyenne. En 2002, la valeur ajoutée réelle avait progressé de plus de 5% en données réelles; en 2003, nous tablons sur une progression d'un peu moins de 4%. L'année prochaine, la croissance retrouvera son élan et dépassera de loin les 4%.*

**Chimie, Bruttowertschöpfung real**



Zuwachsrates

**Chimie, Valeur ajoutée brute réelle**



Taux de croissance

*Cependant, dans les différentes sous-régions du Rhin Supérieur, la branche n'est pas partout logée à la même enseigne face à une demande internationale toujours incertaine. Ainsi, la croissance dans la partie allemande du Rhin Supérieur ne progressera que de*

*0,5%. L'industrie pharmaco-chimique installée dans le nord de la partie allemande du Rhin Supérieur, évoluant dans un créneau de produits spécialisés, a moins souffert de la demande défaillante, même si la performance a essuyé quelques pertes depuis l'année précédente. En revanche, dans le sud du Pays de Bade, où cette branche est plus tournée vers des produits très basiques, la reprise économique n'est toujours pas d'actualité. Ainsi, au premier semestre, les carnets de commande se remplissaient plutôt au compte-gouttes, car la demande domestique et internationale se faisait attendre. Ces problèmes sont aggravés par une compétitivité grevée par un euro très fort qui pénalise les échanges commerciaux avec les pays hors*

*zone euro. Globalement, la branche pourra escompter une progression de la valeur ajoutée réelle d'environ 1%. Mais la véritable reprise n'interviendra qu'en 2004 dans l'industrie chimique de la partie allemande du fossé rhénan.*

*La situation en Alsace n'est pas du tout comparable. Jusqu'à présent, l'année a affiché de fortes fluctuations. Après un démarrage laborieux, on a pu observer une nette amélioration, puis, la branche a, à nouveau, perdu du terrain. Toutefois, au premier trimestre, les exportations ont enregistré une hausse de presque 7%, grâce, notamment, à la*

*hausse de presque 7%, grâce, notamment, à la*

fast 7 Prozent, was insbesondere der guten Entwicklung der organischen Chemieprodukte zu verdanken war. Einen regelrechten Einbruch musste dagegen der Export von Pharmazeutika im Haut-Rhin hinnehmen. Auch die gegenwärtige Auftragslage deutet darauf hin, dass die Branche im südlichen Elsass in diesem Jahr gegenüber dem nördlichen Nachbar hinterher hinken wird. Insgesamt dürfte die chemisch-pharmazeutische Industrie in diesem Jahr gegenüber dem Vorjahr einen deutlichen Verlust an Dynamik erfahren. Das Wachstum der realen Wertschöpfung dürfte die 2-Prozent-Marke nicht übertreffen. Mittelfristig sollte die Branche im Elsass durch das Biotechnikum in Huningue zusätzliche Impulse erfahren.

Keine weitere Dynamik gegenüber 2002 zeigt im laufenden Jahr die Nordwestschweizer chemisch-pharmazeutische Industrie. Schon gegen Ende des Jahres 2002 verlor die Exportdynamik deutlich an Stärke – ein Prozess, der sich auch in den ersten fünf Monaten 2003 fortgesetzt hat. Insbesondere in den Monaten April und Mai mussten deutliche Einbußen hingenommen werden, die sich quer über fast alle Bereiche der chemisch-pharmazeutischen Industrie – Pharmazeutika, Roh- und Grundstoffen sowie Farbkörper – erstreckten. Einzig der Agrochemie-Bereich konnte im Mai ein erfreuliches Ergebnis vermelden, dies ist allerdings dahingehend zu relativieren, als dass der Agro-Sektor meist eine sehr volatile Exportentwicklung aufweist. Trotz der beschriebenen Abschwächung, ist zu erwarten, dass die Branche in der Nordwestschweiz im laufenden Jahr ein Wachstum von gut 4 Prozent erreichen kann. Dazu verhilft ihre im internationalen Vergleich hohe Wettbewerbsfähigkeit, die in einer stark überdurchschnittlichen Produktivität zum Ausdruck kommt.

## 2.2.2 Investitionsgüter: Gegenwärtig geringer Bedarf

Das geringe Niveau der Kapazitätsauslastung sowie die unsicheren Absatzaussichten führten im Jahr 2002 seitens der Unternehmen zu einer deutlichen Reduktion der Investitionsbudgets. Angesichts der schwachen Nachfrageentwicklung nahm die reale Bruttowertschöpfung der Investitionsgüterindustrie am Oberrhein im Jahr 2002 nur noch um 0,8 Prozent zu. Im Jahr 2001 wurde hier ein solides Wachstum von rund 4 Prozent realisiert. Für das Jahr 2003 erwarten wir für die Investitionsgüterindustrie ein anhaltend schwaches Wertschöpfungswachstum

*bonne tenue des produits chimiques. En revanche, les exportations haut-rhinoises de produits pharmaceutiques ont subi une vraie débâcle. Et la situation actuelle des commandes laisse d'ores et déjà présager que, cette année, les entreprises de cette branche, établies dans le sud de l'Alsace, seront largement devancées par leurs voisins du nord de l'Alsace. Globalement, l'industrie pharmaco-chimique accusera un net ralentissement de son activité par rapport à l'année dernière. La croissance de la valeur ajoutée réelle ne se situera vraisemblablement pas au-delà de la barre de 2%. A moyen terme, les entreprises alsaciennes de cette branche tireront certainement profit de l'établissement du « Biotechnikum » à Huningue.*

*L'industrie pharmaco-chimique installée dans le nord-ouest de la Suisse n'a pas réussi à dynamiser son activité par rapport à 2002. D'ailleurs, dès la fin 2002, les exportations se faisaient plus rares, et les cinq premiers mois de l'année 2003 n'ont pas permis d'inverser la tendance. Les mois d'avril et mai, notamment, ont été marqués par des fortes pertes dont les répercussions se sont fait ressentir dans la quasi-totalité des secteurs d'activité de l'industrie pharmaco-chimique, à savoir dans les produits pharmaceutiques, les matières premières et de base ainsi que les colorants. Seule l'agrochimie a fait montre d'un résultat positif en mai; toutefois, il convient de rappeler que l'agrochimie est un secteur dont les exportations connaissent depuis toujours une très grande volatilité. Ce résultat n'est donc pas représentatif. Dans le nord-ouest de la Suisse, la branche atteindra probablement une croissance de plus de 4% en 2003, malgré le fléchissement précité. Elle la devra à sa très importante productivité qui lui assure une excellente compétitivité dans la comparaison internationale.*

## 2.2.2 Biens d'équipement: les besoins actuels sont minimes

*Le faible taux d'utilisation des capacités industrielles, associé aux incertitudes qui pèsent sur les débouchés ont contraint les entreprises à une réduction notable de leurs budgets d'investissements en 2002. En raison d'une demande réticente, la valeur ajoutée réelle générée cette année-là par l'industrie des biens d'équipement dans le Rhin Supérieur n'a progressé que de 0,8%, alors qu'en 2001, cette même industrie affichait encore le taux de progression tout à fait appréciable de 4%. L'année 2003 sera encore une année de vaches maigres*

von 0.9 Prozent, das sich in 2004 auf mehr als 3 Prozent beschleunigen dürfte.

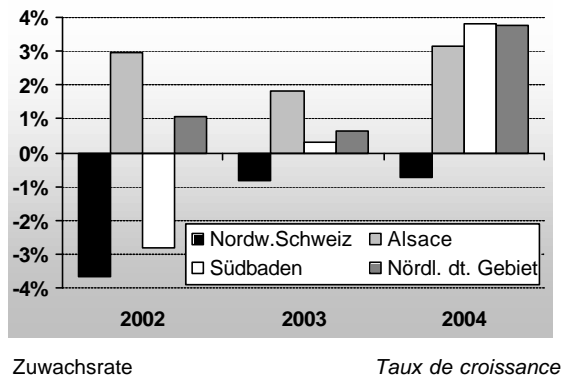
Auch am Elsass ist die Investitionsschwäche nicht vollkommen vorübergegangen. Insbesondere die fehlende Nachfrage aus Europa führt in der Branche zu Verunsicherungen. Im ersten Quartal gingen die Exporte im Automobilbereich und bei den Elektro- und Elektrotechnischen Waren stark zurück. Die europaweite Abschwächung im Automobilssektor findet ihren Niederschlag zwar auch im Elsass, allerdings zeigt sich die Region nur abgeschwächt betroffen - man profitiert davon, dass sich gerade Klein- und Mittelklassewagen zur Zeit einer überdurchschnittlichen Nachfrage gegenübersehen. Die Aussichten für die kommenden Monate auf eine Steigerung der Dynamik sind gut. Sowohl der Metall- als auch der Maschinenbausektor im Elsass scheinen sich von ihrer Wachstumsschwäche des vergangenen Jahres zu erholen. In beiden Sektoren konnten im ersten Quartal Exportsteigerungen erzielt werden. Im Metallbereich nimmt zusätzlich die Binnennachfrage - insbesondere aus dem öffentlichen Sektor - eine stützende Funktion ein. Der Maschinenbau dürfte dagegen das Expansionstempo des ersten Quartals im weiteren Jahresverlauf nicht halten können, insbesondere aufgrund der nachlassenden ausländischen Nachfrage. Insgesamt dürften 2003 alle Teilbereiche der elsässischen Investitionsgüterindustrie zumindest leicht positive Zuwachsraten schreiben, so dass für den gesamten Sektor ein Plus der realen Wertschöpfung von gut 1.5 Prozent realistisch erscheint. Mit einem Anziehen der weltweiten Investitionsgüternachfrage im kommenden Jahr ist davon auszugehen, dass die Zuwachsrate wieder über 3 Prozent zu liegen kommt.

Die schwache Nachfrage nach Investitionsgütern hielt im deutschen Teil des Oberrheingebietes auch in der ersten Jahreshälfte 2003 an. Hinzu kam eine deutliche Aufwertung des Euro, was den Export von Investitionsgütern an Handelspartner ausserhalb der Eurozone zusätzlich dämpfte. Diese Einflussfaktoren führten im ersten Halbjahr insbesondere bei den Vorleistungsgüterproduzenten sowie dem Maschinenbau zu

*pour l'industrie des biens d'équipement, la valeur ajoutée ne progressant que de 0,9%. Mais, en 2004, la croissance atteindra certainement plus de 3%.*

*L'Alsace n'a pas été totalement épargnée par l'attentisme des investisseurs. L'absence de la demande européenne, surtout, a semé l'inquiétude dans cette branche. Au premier trimestre, les exportations d'automobiles et de marchandises du secteur électrotechnique ont fortement chuté. Le coup de frein qu'a essuyé le secteur automobile dans toute l'Europe a, certes, laissé des traces en Alsace, mais la région a tenu bon. En fait, elle tire actuellement profit d'une prédilection manifeste des acheteurs*

**Investitionsgüter, Bruttowertschöpfung real** / **Biens d'équipement, Valeur ajoutée brute réelle**



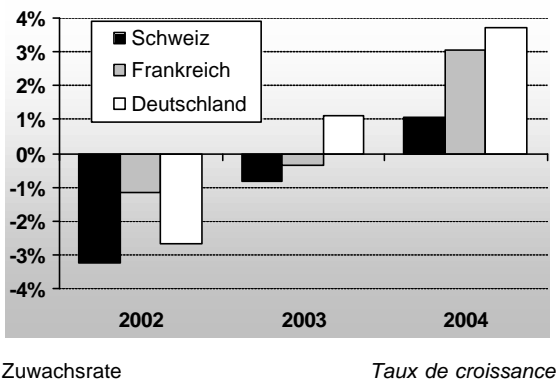
*pour les voitures de taille petite et moyenne. Les perspectives pour les mois à venir laissent présager une hausse des ventes. Le secteur alsacien de la construction métallique et de machines semble avoir surmonté la mauvaise passe de l'année dernière. Ainsi, les deux secteurs ont enregistré une progression de leurs exportations au premier trimestre. La métallurgie bénéficie en plus d'une demande domestique,*

*émanant notamment du secteur public. En revanche, la métallurgie aura du mal à maintenir sur toute l'année 2003 la cadence du premier trimestre, d'autant plus que la demande internationale commence à s'effriter. Globalement, on pourra escompter une modeste progression dans tous les secteurs de l'industrie des biens d'équipement alsacienne. Par conséquent, pour l'ensemble du secteur, il est tout à fait légitime d'envisager une progression d'au moins 1,5% de la valeur ajoutée. Dans la mesure où la demande en biens d'équipement est censée croître, on peut envisager un taux d'expansion de plus de 3% en 2004.*

*Au premier semestre 2003, l'atonie de la demande en biens d'équipement a également perduré dans la partie allemande du Rhin Supérieur. Celle-ci a été amplifiée par une nette réévaluation de l'euro, ce qui a représenté un handicap supplémentaire pour les exportations de biens d'équipement vers des partenaires commerciaux situés hors de la zone euro. Tous ces facteurs ont minoré le chiffre d'affaires des*

Umsatzeinbussen. Im weiteren Jahresverlauf 2003 sehen wir für die Investitionsgüterproduzenten eine etwas bessere Entwicklung. So dürfte die Nachfrage nach Investitionsgütern seitens der Unternehmen in Folge der sich allmählich aufhellenden Absatz- und Ertragsperspektiven wieder langsam ansteigen. Auf das Gesamtjahr 2003 gesehen scheint für die Investitionsgüterproduzenten im deutschen Teilgebiet zumindest ein leichter Anstieg der realen Bruttowertschöpfung von 0,3 Prozent realisierbar. Angesichts der bescheidenen Ausgangsbasis des Vorjahres ist dies allerdings nur ein schwacher Trost.

**Investitionsgüter  
Bruttowertschöpfung, real**



Zuwachsrate

**Biens d'équipement  
Valeur ajoutée brute réelle**

Taux de croissance

producteurs de biens intermédiaires et des constructeurs de machines. Nous estimons que le reste de l'année 2003 réserve une meilleure visibilité aux fabricants de biens d'équipement. Ainsi, les entreprises, voyant une amélioration des perspectives de vente se dessiner à l'horizon, devraient progressivement étoffer leurs bons de commande en biens d'équipement. Dans l'ensemble, l'année 2003 devrait permettre aux producteurs allemands de biens d'équipement, dans le Rhin Supérieur, de réaliser une très légère hausse de 0,3% de la valeur ajoutée brute réelle. Cependant, ce n'est qu'une piètre consolation, si l'on considère qu'en 2002, ce taux était tombé à un niveau très bas.

Für die Nordwestschweizer Investitionsgüterproduzenten haben sich die Aussichten zu Jahresbeginn 2003 etwas aufgehellt. So zogen im ersten Quartal 2003 die Exporte wichtiger Investitionsgüter wie Metalle und Maschinen, Apparate, Elektrotechnik erstmals nach langer Zeit wieder an. Allerdings dürfen diese Zuwächse nicht überbewertet werden, da sich die entsprechende Vergleichsbasis des Jahres 2002 auf einem sehr tiefen Niveau bewegte. Auch müssen die Entwicklungsaussichten in den genannten Bereichen für den weiteren Jahresverlauf 2003 immer noch als verhalten eingestuft werden. Wir erwarten für Nordwestschweizer Investitionsgüterindustrie im Jahr 2003 einen abgeschwächten Rückgang der realen Bruttowertschöpfung von 0,8 Prozent (2002:-3,7%).

Les fabricants de biens d'équipement installés dans le nord-ouest de la Suisse ont bénéficié d'une timide d'embellie au début de l'année 2003. Ainsi, au premier trimestre 2003, pour la première fois depuis longtemps, les exportations de biens d'équipement importants tels que métaux et machines, appareils et électrotechnique, ont augmenté. Toutefois, il ne faut pas oublier que la comparaison se fait avec le niveau de 2002, qui était extrêmement bas. Aussi, les perspectives de croissance pour le reste de 2003 donnent une image très contenue. Cette année, la valeur ajoutée brute réelle générée par l'industrie des biens d'équipement du nord-ouest de la Suisse perdra encore du terrain (0,8%), mais pas autant qu'en 2002, où le repli se chiffrait à - 3,7%.

**2.2.3 Bau: Negative Entwicklung setzt sich 2003 fort**

Das oberrheinische Baugewerbe sah sich im Jahr 2002 mit einem Rückgang der realen Bruttowertschöpfung von rund 1 Prozent konfrontiert. Die negative Entwicklung wird sich im laufenden Jahr nochmals verstärken. Wir rechnen mit einem realen Wertschöpfungsrückgang von 1,3 Prozent. Eine Stabilisierung des Wertschöpfungsniveaus scheint für das oberrheinische Baugewerbe nicht vor 2004 realisierbar.

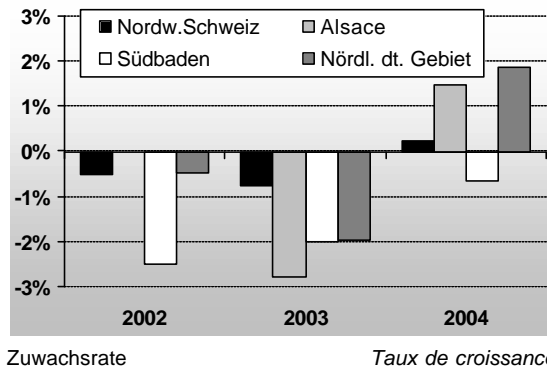
**2.2.3 Bâtiment: la dégradation se poursuit en 2003**

En 2002, le bâtiment du Rhin Supérieur a vu sa valeur ajoutée brute s'éroder d'environ 1%. Cette dégradation se poursuivra en 2003. Nous tablons sur un recul de la valeur ajoutée réelle de 1,3%. Une stabilisation de la valeur ajoutée réalisée par le bâtiment dans le Rhin Supérieur ne semble pas envisageable avant 2004.



Die Entwicklung des Nordwestschweizer Baugewerbes verlief im Jahr 2002 zweigeteilt. Während die reale Wertschöpfung im Kanton Basel Stadt gegen den allgemeinen Trend einen Anstieg verzeichnete, ergab sich für das Baugewerbe in den anderen Teilgebieten ein Wertschöpfungsrückgang. Für 2003 kann noch keine Entwarnung gegeben werden. Die Nordwestschweizer Bautätigkeit kam im ersten Quartal 2003 erneut unterhalb des Vorjahreswertes zu liegen. Insgesamt scheint sich die zweigeteilte Entwicklung im Jahr 2003 zumindest für den Basler Raum fortzusetzen. Während die Bauvorhaben in Basel Stadt gemäss Bundesamt für Statistik (BFS) für 2003 deutlich oberhalb des Vorjahreswertes liegen, wird für Basel Landschaft ein deutlicher Rückgang ausgewiesen. Wir erwarten für das Nordwestschweizer Baugewerbe im Jahr 2003 einen Rückgang der realen Bruttowertschöpfung von 0.8 Prozent. In 2004 rechnen wir mit einem leichten Zuwachs von 0.3 Prozent.

**Bau Bruttowertschöpfung, real**



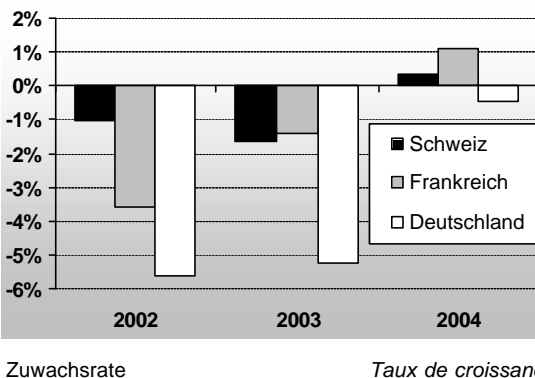
**Construction Valeur ajoutée brute réelle**

*Le bâtiment dans le nord-ouest de la Suisse en 2002 a connu une évolution divergente dans les différents cantons. Alors que le canton de Bâle-Ville a affiché une valeur ajoutée réelle en hausse, les autres sous-régions ont suivi la tendance à la baisse. 2003 ne sera toujours pas une année faste. Au premier trimestre 2003, le bâtiment dans le nord-ouest de la Suisse a à nouveau enregistré des résultats inférieurs à ceux de l'année précédente. Globalement, cette branche semble condamnée à poursuivre cette évolution à deux vitesses, du moins dans les deux cantons bâlois. Selon les indications de l'Office fédéral de la Statistique (BFS), en 2003,*

*les projets immobiliers à Bâle-Ville dépassent de loin les chiffres de l'année 2002, alors que l'activité de construction de Bâle-Campagne annonce une baisse de régime. Nous estimons qu'en 2003, le bâtiment dans le nord-ouest de la Suisse perdra encore 0,8% de sa valeur ajoutée brute réelle. En 2004, ce taux devrait être en légère hausse et gagner 0,3%.*

*En 2002, la partie allemande du fossé rhénan est restée tributaire de la crise du bâtiment. La valeur ajoutée brute réelle a régressé de plus de 2% par rapport à 2001. La tendance baissière a accéléré sa cadence au courant de l'année 2003. Ainsi, les chiffres d'affaires cumulés des*

**Bau Bruttowertschöpfung, real**



**Construction Valeur ajoutée brute réelle**

*se situaient à presque 20% en dessous de ceux réalisés pendant la même période de l'année précédente. Tous les métiers du bâtiment ont été entraînés dans ce déclin. Toutefois, depuis peu, des signes annonciateurs d'une stabilisation sont perceptibles. Ainsi, le nombre de permis octroyés a augmenté au premier trimestre par rapport à l'année précédente. Cependant, il convient de rappeler que ce*

*phénomène s'explique par le fait que l'on est parti d'un niveau plancher. En effet, au premier trimestre 2002, le nombre de permis autorisés se situait à un niveau historiquement bas. De*

Im deutschen Teilgebiet des Oberrheingraben setzte sich die Krise der Bauwirtschaft im Jahr 2002 fort. Die reale Bruttowertschöpfung ging gegenüber dem Jahr 2001 um mehr als 2 Prozent zurück. Der Abwärtstrend hat sich im bisherigen Jahresverlauf nochmals beschleunigt. So lagen die Umsätze für die ersten fünf Monate 2003 kumuliert um fast ein Fünftel unterhalb des im entsprechenden Vorjahreszeitraum realisierten Niveaus. Hierbei waren alle Bausparten von einer negativen Entwicklung betroffen. Zwischenzeitlich lassen sich aber erste Anzeichen einer Stabilisierung erkennen. So haben die Baugenehmigungen im ersten Quartal gegenüber Vorjahr deutlich zugenommen. Allerdings wurde diese Entwicklung durch einen Basiseffekt begünstigt, da sich die Zahl der Baugenehmigungen im ersten Quartal 2002 auf einem im historischen Vergleich sehr niedrigen Niveau bewegte. Allgemein stehen einem deutli-

chen Ansprungen der Bauwirtschaft die anhaltende Zurückhaltung der privaten Investoren sowie die knappen öffentlichen Budgets entgegen. Für das Gesamtjahr 2003 rechnen wir für das Baugewerbe mit einem Wertschöpfungsrückgang von rund 2 Prozent.

Nach dem kräftigen Zuwachs des Jahres 2001 verharrte die reale Bruttowertschöpfung für das Baugewerbe im Elsass in 2002 nur auf dem Niveau des Vorjahres. Im bisherigen Jahresverlauf 2003 hat sich die Lage weiter verschlechtert. Rückläufige Bauvolumina wurden insbesondere im Infrastrukturbau verzeichnet. Die Industrie hielt sich angesichts der unsicheren Ertragsaussichten ebenfalls mit Bauinvestitionen zurück. Einzig der Wohnbau wirkte – namentlich in Haut Rhin – weiterhin stabilisierend. Allerdings stimmen die vorliegenden Indikatoren für die Entwicklung des Wohnbaus im weiteren Jahresverlauf wenig optimistisch. So verläuft die Zahl der baubewilligten Wohnungen in Bas Rhin seit Jahresbeginn 2003 stark rückläufig. Insgesamt ist für das Elsass im zweiten Halbjahr 2003 von einer gegenüber dem ersten Halbjahr deutlich schwächeren Wohnbautätigkeit auszugehen. Auch für die meisten anderen Bauparten sind bis zum Jahresende Ende 2003 kaum oder keine Wachstumsimpulse zu erwarten. Insgesamt dürfte die reale Bruttowertschöpfung des Baugewerbes im Elsass in 2003 um 2,8 Prozent sinken. Die Wachstumsperspektiven hellen sich erst für 2004 wieder auf. Wir erwarten einen Wertschöpfungszuwachs von 1,5 Prozent.

*manière générale, on peut dire que le bâtiment aura beaucoup de mal à rebondir, tant que les investisseurs privés camperont sur leur position d'attente et que les budgets publics feront l'objet de restrictions. Pour l'ensemble de l'année 2003, nous prévoyons un recul de la valeur ajoutée du bâtiment de l'ordre de 2%.*

*Après une augmentation consistante en 2001, la valeur ajoutée brute réelle réalisée par le bâtiment alsacien n'a enregistré aucune expansion en 2002. En 2003, la situation a continué à se dégrader. Les projets d'infrastructures, notamment, font défaut et le volume bâti est en baisse. Eu égard aux incertitudes économiques et compte tenu d'une rentabilité précaire, l'industrie s'est abstenue d'investir dans des projets immobiliers. Seule la construction résidentielle, surtout dans le Haut-Rhin, a exercé un effet stabilisateur. Néanmoins, les indices actuels relatifs à l'évolution de la construction résidentielle pour le reste de l'année ne laissent guère place à l'optimisme. Ainsi, dans le Bas-Rhin, le nombre de logements autorisés est en forte baisse depuis le début de l'année 2003. Au cours du second semestre 2003, l'Alsace n'égalera de loin pas la performance du premier semestre en matière de construction de logements. Les autres métiers du bâtiment ne seront pas mieux lotis: peu ou pas d'impulsions du tout maintiendront la croissance au point mort jusqu'à la fin de l'année 2003. Globalement, la valeur ajoutée brute réelle du bâtiment baissera d'environ 2,8% en 2003. Ce n'est qu'en 2004 que le bâtiment commencera à voir le bout du tunnel et que les perspectives de croissance nous autoriseront à envisager une progression de la valeur ajoutée de 1,5%.*

### **3. Die Informations- und Kommunikationstechnologien - Schlüsselbranche für die EuroRegion Oberrhein?**

### **3. Les technologies d'information et de communication – la branche clé du Rhin Supérieur**

#### **3.1 Einleitung**

#### **3.1 Introduction**

Schon einmal, nämlich im April des Jahres 1999, haben sich die "Regio Perspektiven" mit der Informations- und Kommunikationstechnik befasst. Unter dem Titel "Digitales Netzwerk Oberrhein" wurde damals eine Potenzialanalyse für die Region zwischen Südpfalz und Jura vorge-

*En avril 1999, la publication «Perspectives Regio» avait d'ores et déjà fait des technologies d'information et de communication son sujet principal. A ce moment-là, une analyse intitulée «Un réseau numérique dans le Rhin Supérieur» visait à évaluer le potentiel de ces technologies*

nommen. Inzwischen sind gut vier Jahre ins Land gezogen. Angesichts der grossen Bedeutung der Branche ist es an der Zeit, dieses wichtige Thema erneut aufzugreifen.

Weltweit werden im laufenden Jahr nach Angaben des European Information Technologie Observatory (EITO) auf dem Informations- und Telekommunikationsmarkt 2'250 Mrd. Euro umgesetzt. Im vergangenen Jahr betrug die Zunahme des Marktvolumens jedoch nur noch 1.2 Prozent. Das war die tiefste Wachstumsrate seit Jahren. Insbesondere bei den internetbezogenen Informatikdienstleistungen kam es zu einem regelrechten Zusammenbruch. Schwindelerregend hohe Aktienkurse fielen innerhalb kürzester Zeit ins Bodenlose. Manchem Firmengründer war es weniger um den Aufbau eines soliden Unternehmens als um das schnelle Geld gegangen. Diesem negativen Umfeld vermochte auch die Oberregion nicht gänzlich zu entrinnen, doch konnte sie sich trotz aller Widrigkeiten recht gut behaupten.

Inzwischen hat sich die Lage wieder etwas beruhigt. Ungeachtet aller Krisen werden die Informations- und Kommunikationstechnologien (ICT = Information and Communications Technology) - wir verstehen trotz der Verwendung des Wortes "Technologien" darunter auch die entsprechenden Dienstleistungen - innerhalb der Volkswirtschaften weiter an Bedeutung gewinnen. Weltweit soll der ICT-Markt im laufenden Jahr nach Schätzungen der EITO um 4.5 Prozent wachsen, im kommenden Jahr sogar um 5.7 Prozent. Die ICT sind eine Branche, die in praktisch alle Zweige der Wirtschaft ausstrahlt, durch ein hohes Mass an Innovation gekennzeichnet ist und somit den Schlüssel zur Wettbewerbsfähigkeit einer Region in Händen hält. Für das Oberrheingebiet ist es vor diesem Hintergrund von zentraler Bedeutung, im ICT-Bereich international Schritt zu halten. Es sichert sich damit seine wirtschaftliche Zukunft.

Diese Ausgabe der "Regio Perspektiven" widmet sich der Branche ICT, den Unternehmen also und nicht dem Markt. Ziel ist es, anhand von Kennzahlen eine Standortbestimmung vorzunehmen. Wo steht die Region im regionalen, nationalen und internationalen Vergleich? Wo sind Stärken und Schwächen? Des weiteren dient die Publikation dazu, einen zugegeben unvollständigen Überblick über vorhandene Einrichtungen und laufende Projekte am Oberrhein zu geben. Und schliesslich stellt die BAK den ICT-Sektor in einen konjunkturellen Gesamtzusammenhang.

*dans la région située entre le Palatinat sud et le Jura. Quatre ans ont passés depuis et, au vu de l'importance indéniable de cette branche, il est opportun de traiter à nouveau ce sujet primordial.*

*Selon les indications de l'Observatoire Européen des Technologies d'Information (EITO), le marché des technologies d'information et de communication réalisera un chiffre d'affaires de l'ordre de 2.250 milliards d'Euros en 2003. Cependant, en 2002, ce marché n'a augmenté que de 1,2%, ce qui correspond au taux de croissance le plus faible des dernières années. Les services informatiques touchant le domaine de l'Internet ont notamment subi un véritable marasme. Les cours des actions qui avaient atteint des valeurs vertigineuses ont subitement chutés. Certains créateurs d'entreprises avaient plus lorgné sur un profit rapide que sur les fondements solides de leur société. La région du Rhin Supérieur n'a pas totalement échappé à ces influences néfastes, mais elle a finalement bien su résister face à un environnement défavorable.*

*Entre-temps, la situation s'est un peu calmée. En dépit de toutes les crises, les technologies d'information et de communication (TIC) continueront à prendre une place de plus en plus importante dans les économies nationales. D'ailleurs, bien que l'on parle de «technologies», ce terme englobe également tous les services annexes. Selon les estimations de l'EITO, le marché des TIC devrait augmenter de 4,5% en 2003, voire de 5,7% en 2004. Les TIC constituent une branche qui dessert pratiquement tous les domaines économiques. Elle est extrêmement novatrice et, par conséquent, constitue la pièce maîtresse de la compétitivité d'une région. Pour la région du Rhin Supérieur, il est donc d'importance majeure de suivre le rythme international en matière de technologies d'information et de communication. C'est en fait un atout primordial pour l'avenir.*

*Cette édition des «Perspectives Regio» fait des TIC, soit des entreprises de cette branche et non du marché, son sujet principal. L'objectif est l'évaluation sur la base d'indicateurs précis. Il s'agit de déterminer le positionnement de la région dans la comparaison régionale, nationale et internationale. Quelles sont ses faiblesses et quels sont ses points forts? De plus, cette publication offre un aperçu, certes incomplet, des institutions et des projets en cours dans le Rhin Supérieur. Finalement, la BAK s'efforce aussi d'évaluer l'importance des*

Auf der letzten Seite der "Regio Perspektiven" werden noch Organisationen aufgelistet, die sich mit den ICT am Oberrhein von Berufs wegen befassen.

Für die Branchenabgrenzung verwendet BAK die Systematik der Wirtschaftszweige der Europäischen Gemeinschaft (NACE). Zur Branche ICT werden die Herstellung von EDV-Geräten (NACE 30), die Herstellung von Geräten der Elektrizitätserzeugung und -verteilung (NACE 31), die Herstellung von Geräten der Radio-, Fernseh- und Nachrichtentechnik (NACE 32), die Nachrichtenübermittlung als Dienstleistung (NACE 64) sowie die Informatikdienstleistungen (NACE 72) gezählt. Auf abweichende Klassifikationen wird an der entsprechenden Textstelle hingewiesen. Die NACE-Branche 74 "Unternehmensbezogene Dienstleistungen" enthält teilweise Unterbranchen, die man zu den ICT zählen müsste. Der Detaillierungsgrad ist aber zu gross und statistisch nicht handelbar, so dass diese nicht mit einbezogen werden.

---

### **3.2 Die Informations- und Kommunikationstechnologien - eine Schlüsselbranche**

---

Der Wirtschaftszweig "Informations- und Kommunikationstechnologien" im eingangs definierten Sinne spielt eine zentrale Rolle für die Zukunft der Regionen. Sie ist eine Branche mit Vorleistungscharakter, die Eingang findet in praktisch alle Sektoren eines Wirtschaftsraumes. Der Einsatz modernster ICT erhöht die Produktivität der Unternehmen, macht sie also leistungs- und damit wettbewerbsfähiger. Für eine Region geht es somit insbesondere darum, den Unternehmen den Zugang zu den ICT zu erleichtern. Dies kann sowohl durch die Bereitstellung einer entsprechenden Wissensbasis (etwa via Forschungseinrichtungen) geschehen als auch über die Ansiedelung von Firmen der Branche ICT selbst. Gelingt es einer Region, möglichst viele davon "an Land zu ziehen", wird sie als Wirtschaftsstandort generell attraktiver und bewegt damit auch Unternehmen anderer Sektoren und Wirtschaftsräume dazu, aktiv zu werden, sei es über Neugründungen, neue Produktionsstätten, Verlagerungen des Hauptsitzes etc. Die Folge wird eine breite Stärkung des Wirtschaftsstandortes sein, mit den daraus resultierenden positiven Auswirkungen auf Wohlstand und Beschäftigung.

*TIC pour l'ensemble du paysage économique. La dernière page des «Perspectives Regio» comporte une liste des organisations qui, pour des raisons professionnelles, sont en contact avec les TIC.*

*La BAK utilise la nomenclature des branches établie par la Communauté Européenne, la NACE. Font partie de la branche des TIC la production d'appareils pour le traitement informatique (NACE 30), la production et la distribution d'électricité (NACE 31), la production d'appareils pour la technique radio, télévision et information (NACE 32), la transmission d'informations en tant que service (NACE 64), ainsi que les services informatiques (NACE 72). Des classifications divergentes sont, le cas échéant, précisées individuellement dans le texte. La branche NACE 74 «services aux entreprises» comprend des sous-branches qui devraient en principe faire partie des TIC. Toutefois, ces indications sont trop détaillées pour pouvoir être traitées statistiquement. Dès lors, elles ne seront pas intégrées.*

---

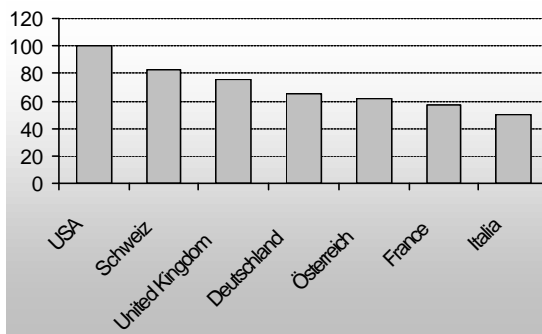
### **3.2 Les technologies d'information et de communication – une branche clé.**

---

*Le secteur économique «technologies d'information et de communication» dans le sens défini ci-dessus joue un rôle central dans l'avenir des régions. Il s'agit d'une branche qui fournit des biens et des services intermédiaires et qui fait partie intégrante de presque tous les secteurs d'une économie. L'utilisation des technologies d'information et de communication les plus modernes augmente la productivité des entreprises, les rend plus performantes et donc plus compétitives. Une région doit donc, avant tout, veiller à faciliter l'accès des entreprises aux TIC. Ce projet peut reposer sur la mise à disposition d'une base de connaissances (par exemple par le biais d'instituts de recherche) ou sur l'établissement d'entreprises de la branche des TIC. Une région qui réussit à attirer un grand nombre d'entreprises de ce type améliore considérablement son attractivité en tant que site économique, ce qui, par conséquent, est susceptible d'inciter d'autres entreprises travaillant dans d'autres branches à créer de nouveaux sites, de nouvelles unités de production, ou à y installer leur siège social. Le site économique sera renforcé, ce qui ne manquera pas*

Bei der Frage, was Entscheidungsträger dazu bewegt, Firmen neu zu gründen oder neu anzusiedeln, kommt eine im Jahr 2000 von der BAK durchgeführte Umfrage zu folgenden als besonders wichtig eingestuften Standortfaktoren 1. Die Nähe zu Universitäten und Technischen Hochschulen 2. Potentielle Kunden 3. Zulieferer und 4. Vorhandene Wettbewerber. Die Qualität dieser Standortfaktoren entscheidet neben anderen Gesichtspunkten darüber, wie innovationsfähig ein Wirtschaftsraum ist. Das Institut der deutschen Wirtschaft hat für das Jahr 2001 einen Indikator veröffentlicht, der zusammenfassend die Innovationskapazität von Ländern bewertet (siehe Grafik). Demnach liegen die USA an erster Stelle, gefolgt von der Schweiz und dem Vereinigten Königreich. An vierter Stelle rangiert Deutschland, an sechster Stelle Frankreich. Betrachtet man diesen Indikator als Rahmenbedingung für die regionale Wirtschaft am Oberrhein, so liegt die Nordwestschweiz, vor dem badischen Teil und dem Elsass. Jede Region hat jedoch die Chance, jenseits der jeweiligen nationalen Rahmenbedingungen das Ihre zu tun, um die Wettbewerbsposition zu verbessern.

Innovationskapazität 2002



Gesamtindikator (USA=100)

Quelle: Institut der deutschen Wirtschaft

Capacité d'innovation en 2002

Indicateur global (Etats-Unis = 100)

Source : Institut der deutschen Wirtschaft

*d'entraîner des retombées favorables pour la prospérité de la population et pour l'emploi.*

*Quant à la question de savoir ce qui amène les décideurs à créer ou à délocaliser des entreprises, une enquête réalisée en 2000 par la BAK a permis de relever les facteurs d'implantation considérés comme les plus importants. La proximité des universités et des écoles polytechniques est jugée primordiale; en deuxième lieu, on cite la présence d'une clientèle potentielle, en troisième lieu celle des sous-traitants et, finalement, celle des compétiteurs déjà établis. La qualité de ces facteurs d'implantation est, à côté d'autres critères, déterminante pour la capacité d'innovation d'une région économique. L'Institut pour*

*l'Economie allemande a publié un indicateur pour l'année 2001 qui valorise de façon synthétique la capacité d'innovation des pays (voir figure). Celui-ci place les Etats-Unis en premiers, suivis par la Suisse et le Royaume-Uni. L'Allemagne se classe quatrième, la France sixième. Si l'on considère cet indicateur comme un critère cadre pour l'économie régionale du Rhin Supérieur, le nord-ouest de la Suisse se situe en tête du peloton, devant le Pays de Bade et l'Alsace. Cependant, chaque région pourra, au-delà des conditions cadres nationales, faire le nécessaire afin d'améliorer sa position concurrentielle.*

### 3.3 Die Struktur der Branche ICT am Oberrhein

Anhand verschiedener Kennzahlen soll im Folgenden die Struktur der Branche ICT am Oberrhein dargestellt und analysiert werden. Die nominale Bruttowertschöpfung am Oberrhein beträgt rund 8,7 Mrd. Euro. Davon entfallen lediglich 2 Prozent auf die Herstellung von EDV-Geräten. 42,6 Prozent werden hingegen in den Unterbranchen "Geräte der Elektrizitätserzeugung und -verteilung" sowie "Geräte der Radio-, Fernseh- und Nachrichtentechnik" erwirtschaftet. Die Nachrichtenübermittlung als Dienstleistung repräsentiert 33 Prozent der Wirtschaftsleistung der Bran-

### 3.3 La structure de la branche des TIC dans le Rhin Supérieur

*La structure de la branche des TIC sera présentée et expliquée ci-dessous à l'aide d'une série de paramètres. La valeur ajoutée brute nominale du Rhin Supérieur s'élève à environ 8,7 milliards d'Euros. De ce montant, seuls 2% proviennent de la production des appareils pour les traitements informatiques, alors que 42,6% sont réalisés dans les domaines des « appareils pour la production et la distribution d'électricité » et des « appareils de la technique radio, télévision et information ». La transmission d'informations en tant que service représente 33% de la*

che ICT. Die Informatikdienstleistungen schliesslich besitzen einen Anteil von 22.4 Prozent (siehe Grafik)

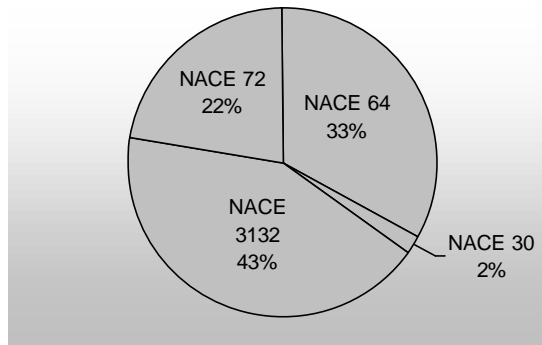
Die Branche ICT als Ganzes hat ihren Schwerpunkt mit 48 Prozent der Wertschöpfung im nördlichen Teil des deutschen Oberrheingebietes. 17 Prozent entfallen auf Südbaden, 5 Prozent auf das Departement Haut-Rhin, 16 Prozent auf das Departement Bas-Rhin und 14 Prozent auf die Nordwestschweiz (siehe Grafik). Man kann also sagen, dass die Region Karlsruhe am Oberrhein der bedeutendste Standort ist.

Die Zahl der Erwerbstätigen der Branche ICT am Oberrhein beträgt rund 117'600. Die Verteilung auf die Unterregionen ist ähnlich wie bei der Wertschöpfung. Der nördliche deutsche Teil des Oberrheingebietes stellt rund 52'000 Erwerbstätige. Das alleine sind mehr als die Regio TriRhena vorzuweisen hat. Dort sind lediglich 44'300 Personen beschäftigt.

Welche Bedeutung hat die Branche ICT gemessen an der Gesamtwirtschaft? Der Anteil der Wertschöpfung der Branche ICT an der Wertschöpfung der Gesamtwirtschaft beträgt in der Region Oberrhein 6.4 Prozent (siehe Grafik). Damit liegt sie im westeuropäischen Durchschnitt, jedoch deutlich hinter den USA. Dort beträgt der Wertschöpfungsanteil satte 10.8 Prozent. Lediglich das nördliche deutsche Oberrheingebiet nimmt hier mit 9 Prozent eine ähnlich herausragende Stellung ein. Südbaden liegt mit 6.8 Prozent im europäischen Durchschnitt. Schlusslichter bilden die Nordwestschweiz und das

**Struktur der IKT in der EuroRegion Oberrhein**

**Structure des TIC dans l'EuroRégion du Rhin Supérieur**



Nom. Wertschöpfungsanteile der Teilbranchen 2002

Quotes-parts de la valeur ajoutée nominale des sous-branches en 2002

NACE 64 = Nachrichtenübermittlung  
 NACE 30 = EDV-Geräte  
 NACE 3121 = Geräte der Elektrizitätserzeugung und Nachrichtentechnik  
 NACE 72 = Informatikdienste

NACE 64 = Transmission d'informations  
 NACE 30 = Equipements informatiques  
 NACE 3121 = Appareils pour la production d'électricité et la technique d'information  
 NACE 72 = Services informatiques

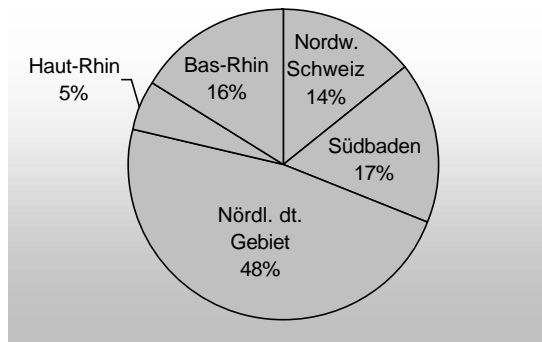
performance économique de la branche des TIC. Les services informatiques, quant à eux, représentent une quote-part de 22,4% (voir figure).

C'est la partie nord du Rhin Supérieur allemand qui se taille la part du lion de la valeur ajoutée réalisée par la branche des TIC, puisqu'elle en génère 48%. 17% de la valeur ajoutée sont réalisés dans le sud du Pays de Bade, 5% dans le département du Haut-Rhin, 16% dans le département du Bas-Rhin et 14% dans le nord-ouest de la Suisse (voir figure). Il est donc légitime de dire que la région de Karlsruhe constitue le pôle d'excellence du Rhin Supérieur.

Le nombre de personnes actives dans la branche des TIC dans le Rhin Supérieur est d'environ 117.600. La répartition des effectifs dans les sous-régions correspond en gros à celle de la valeur ajoutée. La partie nord du Rhin Supérieur allemand emploie à elle seule déjà 52.000 personnes, soit plus que toute la Regio TriRhena qui n'en compte que 44.300.

**Regionale Verteilung der IKT am Oberrhein**

**Répartition régionale des TIC dans le Rhin Supérieur**



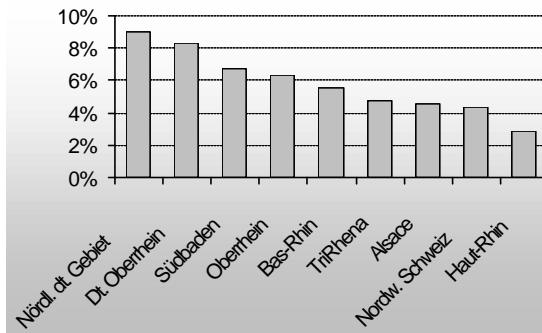
Wertschöpfungsanteile der Teilregionen Jahr 2002

Quotes-parts de la valeur ajoutée des sous-régions Année 2002

Quelle est alors l'envergure de la branche des TIC, comparée à l'économie dans son ensemble? La quote-part de la valeur ajoutée de la branche des TIC dans la valeur ajoutée de l'ensemble de l'économie est de 6,4% dans la région du Rhin Supérieur (voir figure). Elle se situe ainsi dans la moyenne de l'Europe occidentale, mais n'atteint de loin pas le niveau des Etats-Unis où la valeur ajoutée de la branche représente 10,8%. Seule la partie nord du Rhin Supérieur allemand se distingue de manière significative, atteignant une quote-part de 9%. Le sud du Pays de Bade affiche 6,8% et se situe dans la

Departement Haut-Rhin. Die Regio TriRhena insgesamt hat mit lediglich 4.8 Prozent einen erheblichen Nachholbedarf.

**Bedeutung der IKT in den Oberrhein-Regionen** *Importance des TIC dans les régions du Rhin Supérieur*

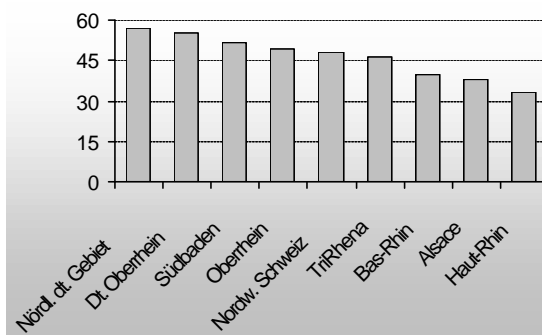


Nom. Wertschöpfungsanteile an der Gesamtwirtschaft  
Jahr 2002

Quotes-parts de la valeur ajoutée nominale dans l'économie dans son ensemble  
Année 2002

Ein interessanter Vergleich ergibt sich hinsichtlich der Stundenproduktivität. Sie wird gemessen am Verhältnis der nominalen Bruttowertschöpfung (in Euro) zum Arbeitsvolumen (in Stunden). Im Jahr 2002 betrug die Stundenproduktivität der Region Oberrhein 49.6 Euro/Stunde (siehe Grafik). Die produktivste Teilregion ist der nördliche Teil des deutschen Oberrheingebietes mit 57.2 Euro. Das Departement Haut-Rhin nimmt mit 33.1 Euro den letzten Platz ein. In der Nordwestschweiz werden pro Arbeitsstunde 48.3 Euro erwirtschaftet. Bemerkenswert ist, dass im Produktivitätsvergleich die USA nicht, wie gewöhnlich, die Nase vorne haben. Mit 47.8 Euro pro Stunde liegen sie hinter der Nordwestschweiz, allerdings noch vor dem Elsass. Im Ländervergleich belegt Deutschland mit 52.7 Euro den ersten Platz. Auffallend auch, dass Frankreich deutlich besser abschneidet als das Elsass. Es ist an dieser Stelle darauf hinzuweisen, dass Wertschöpfungs- und Produktivitätsvergleiche durch die Wahl des Wechselkurses verzerrt werden können.

**IKT-Produktivität** *Productivité des TIC*



Nom. Stundenproduktivität zu laufenden Preisen und Wechselkursen in EUR  
Jahr 2002

Productivité horaire nominale aux prix et aux cours de change en EUR  
Année 2002

moyenne de l'Europe occidentale. En revanche, le nord-ouest de la Suisse et le département du Haut-Rhin font office de lanterne rouge. La Region TriRhena, quant à elle, n'atteint que 4,8%, ce qui la positionne loin derrière.

Une comparaison intéressante est celle de la productivité horaire. Elle se mesure par le ratio de la valeur ajoutée brute nominale en Euros et du volume de travail en heures. En 2002, la productivité horaire de la région du Rhin Supérieur était de 49,6 Euros / heure (voir figure). La sous-région la plus productive est la partie nord du Rhin Supérieur allemand qui réalise un score de 57,2 Euros. Le département du Haut-Rhin arrive à la dernière place du classement, avec 33,1 Euros. Dans le nord-ouest de la Suisse, on réalise 48,3 Euros par heure travaillée. Il convient de noter qu'en matière de productivité, les Etats-Unis n'occupent pas la première place, contrairement à ce que l'on a l'habitude de voir. Leur productivité est de 47,8 Euros par heure, ce qui les place derrière le nord-ouest de la Suisse, mais devant l'Alsace. La comparaison des pays attribue le premier rang à l'Allemagne pour une productivité de 52,7 Euros. Il est d'ailleurs intéressant de noter que la France tire mieux son épingle du jeu que l'Alsace. Toutefois, il ne faut pas oublier que la comparaison de la valeur ajoutée et de la productivité peut subir des distorsions dues au choix du cours de change.

**3.4 Die historische Entwicklung der Branche ICT**

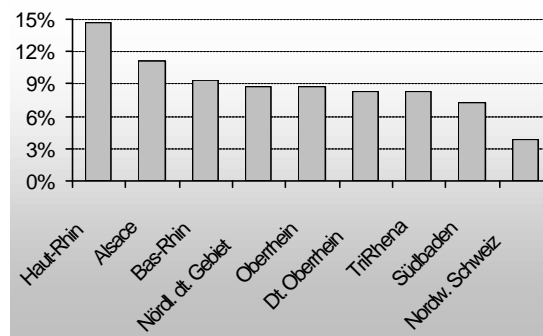
Die Jahre 1995 bis 2002 waren durch ein aussergewöhnlich hohes Wachstum gekenn-

**3.4 L'évolution historique de la branche des TIC**

La période des années 1995 à 2002 a été caractérisée par une croissance exceptionnelle.

zeichnet. Die durchschnittliche jährliche Steigerungsrate der realen Bruttowertschöpfung der Branche ICT zu Preisen und Wechselkursen von 1990 betrug in der Region Oberrhein 8.7 Prozent (siehe Grafik). Die USA brachten es auf 16.4 Prozent, Frankreich auf 10.4 Prozent. Schlecht schneidet die Schweiz ab. Sie legte lediglich 4.1 Prozent in die Waagschale. Im intraregionalen Vergleich liegt das Département Haut-Rhin (14.7%) auf dem vordersten Platz. Die Nordwestschweiz ist Schlusslicht (3.9%). Sie hat in der Vergangenheit also relativ an Boden verloren während das Département Haut-Rhin aufgeholt hat. Die Region Oberrhein als Ganzes liegt mit Westeuropa gleich auf (8.9%). Die höchste prozentuale Zunahme der realen Wertschöpfung am Oberrhein war in der Unterbranche "Herstellung von EDV-Geräten" zu verzeichnen. Die relative Bedeutung dieser Unterbranche ist aber, wie bereits erwähnt, gering. Zu Buche schlagen hingegen die Informatikdienstleistungen, die in den Jahren 1995 bis 2002 ein Trendwachstum von 13.6 Prozent aufwiesen.

**Trendwachstum der Branche IKT 1995-2002**



Reale Bruttowertschöpfung zu Preisen und Wechselkursen von 1990

Durchschnittliche jährliche Zuwachsraten

**Croissance tendancielle de la branche des TIC 1995 – 2002**

Valeur ajoutée brute réelle aux prix et aux cours de change de 1990

Taux d'expansion annuel

Le taux de croissance moyenne de la valeur ajoutée brute, réalisée par la branche des TIC de la région du Rhin Supérieur, calculé aux prix et aux cours de change de 1990, était de 8,7% par an en données réelles (voir figure). Les Etats-Unis atteignent 16,4%, la France 10,4%. La Suisse s'en sort beaucoup plus mal, puisqu'elle n'affiche qu'un taux de 4,1%. Dans la comparaison intra-régionale, c'est le département du Haut-Rhin qui emporte le palmarès avec 14,7%, alors que la Suisse suit loin derrière avec 3,9%. Cela montre que la Suisse a perdu beaucoup de terrain dans le passé, contrairement au département du Haut-Rhin qui s'est considérablement rattrapé. L'ensemble de la région du Rhin Supérieur se situe au même niveau que l'Europe occidentale, soit à 8,9%. La plus forte progression en pourcentage de la valeur ajoutée réelle a été enregistrée dans le domaine de la «production d'appareils pour traitements informatiques». Toutefois, il s'agit là d'une sous-branche de faible importance. En revanche, les services informatiques qui, de 1995 à 2002, ont affiché une croissance de l'ordre de 13,6%, pèsent beaucoup plus lourd dans la balance.

Die Jahre 1995 bis 2002 waren in der Region Oberrhein von einem fast symmetrischen Auf und Ab der Wachstumsraten der realen Wertschöpfung der Branche ICT charakterisiert. Ausgehend von einem noch niedrigen Plus im Jahr 1995 wurde der Zenith in Höhe von 14.5 Prozent im Jahr 1999 erreicht (siehe Grafik). Die darauffolgende konjunkturelle Abkühlung war im Jahr 2002 besonders ausgeprägt. Die Steigerungsrate ist mit 1.5 Prozent allerdings noch positiv. Die neben Südbaden einzige Teilregion, die 2002 einen Rückgang der realen Wertschöpfung zu verzeichnen hatte, war der nördliche Teil des deutschen Oberrheingebietes (-3.4%). Dies ist insbesondere auf die Unterbranche "Nachrichtenübermittlung" zurückzuführen.

Dans la région du Rhin Supérieur, la période des années 1995 à 2002 a été caractérisée par une oscillation quasi symétrique des taux de croissance de la valeur ajoutée réelle, générée par la branche des TIC. Partant d'une progression encore faible en 1995, le zénith a été atteint en 1999 avec une croissance de 14,5% (voir figure). Celle-ci a été suivie par un refroidissement conjoncturel très marqué en 2002. Toutefois, un taux de croissance positif de l'ordre de 1,5% a néanmoins été atteint. La partie nord du Rhin Supérieur allemand a été, avec le sud du Pays de Bade, la seule sous-région ayant subi une baisse de la valeur ajoutée réelle (- 3,4%) qui s'explique essentiellement par une mauvaise performance du domaine des transmissions d'informations.

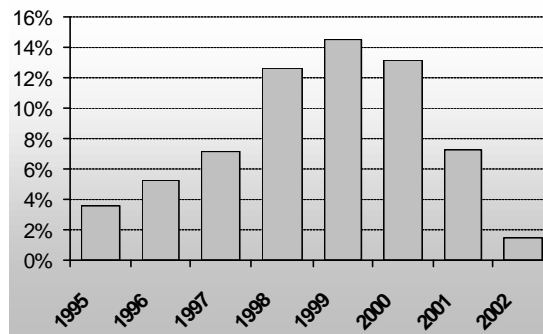
Wie bereits erwähnt, betrug die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate der realen Wertschöpfung in der Branche ICT zu Preisen und

Ainsi que nous l'avons mentionné précédemment, le taux de croissance moyen annuel de la valeur ajoutée réelle de la branche des TIC



Wechselkursen von 1990 am Oberrhein in der Periode 1995 bis 2002 8.7 Prozent. Die Frage drängt sich auf, wie sich diese Zunahme auf Stundenproduktivität und Arbeitsvolumen verteilt hat. Die reale Stundenproduktivität nahm im Durchschnitt des Zeitraums 1995 bis 2002 pro Jahr um 8.2 Prozent zu, das in Stunden gemessene Arbeitsvolumen wies hingegen lediglich ein Trendwachstum von 0.5 Prozent auf. Das heisst, dass trotz stark zunehmenden Branchenwachstums per Saldo kaum neue Arbeitsplätze entstanden sind. Dies gilt für alle Teilregionen mit Ausnahme der Nordwestschweiz. Dort entstanden netto überdurchschnittlich viele Jobs, hingegen stagnierte die reale Stundenproduktivität. Im Jahr 1995 lag die Nordwestschweiz beim Niveau der nominalen Stundenproduktivität innerhalb der Region Oberrhein noch an erster Stelle (58.1 Euro), und zwar mit deutlichem Abstand vor dem nördlichen deutschen Oberrheingebiet. Qualitativ kann diese Aussage auch dann aufrecht erhalten werden, wenn man bedenkt, dass der Schweizer Franken 1995 im Vergleich zum Jahr 2002 noch schwächer war. Hinsichtlich der Stundenproduktivität hat also die Nordwestschweiz relativ zu den anderen Teilregionen deutlich an Boden verloren.

**IKT-Wachstum in der EuroRegion Oberrhein**



Reale Bruttowertschöpfung zu Preisen und Wechselkursen von 1990  
Prozentuale Zuwachsraten gegenüber Vorjahr

**Croissance des TIC dans l'EuroRégion du Rhin Supérieur**

Valeur ajoutée réelle en données brutes aux prix et aux cours de change de 1990  
Taux d'expansion annuel en %

a été de 8,7% pendant la période 1995/ 2002, calculé aux prix et cours de change de 1990. Il convient de se poser la question suivante: comment se répartit cette progression sur la productivité horaire et le volume de travail? De fait, la productivité horaire réelle a augmenté en moyenne de 8,2% par an pendant cette période, alors que le volume de travail mesuré en heures n'a progressé que de 0,5%. Cela signifie qu'en fin de compte, la forte croissance de la branche n'a généré que très peu de nouveaux emplois. Ce constat vaut pour toutes les sous-régions, à l'exception du nord-ouest de la Suisse. Dans cette région, un très grand nombre de postes de travail a été créé; en revanche, la productivité horaire réelle n'a guère progressé. En 1995, le nord-ouest de la Suisse occupait encore le premier rang en matière de productivité horaire nominale parmi les régions du Rhin Supérieur et, avec 58,1 Euros, cette région devançait largement le nord du Rhin Supérieur allemand. En termes qualitatifs, ce constat est justifié, même si le Franc suisse était plus faible en 1995 qu'en 2002. En matière de productivité horaire, si on la compare aux autres sous-régions, cette partie de la Suisse a indiscutablement perdu du terrain.

**3.5 Start ups in der Region Oberrhein**

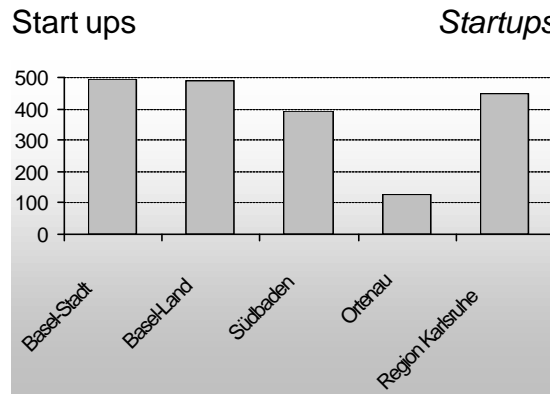
In diesem Abschnitt wird untersucht, in welchem Masse es am Oberrhein zu Neugründungen (sogenannten "start ups") von Unternehmen aus der Branche ICT kam. Die BAK hat diesbezüglich die Neueintragungen in den Handelsregistern auswerten lassen (Grafik). Leider liegen für das Elsass keine Zahlen vor. In den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft wurden in den Jahren 1997 bis 2001 insgesamt 985 Firmen neu gegründet, in Südbaden waren es 395, im Ortenaukreis 129 und in der Region Karlsruhe 447. Zum Vergleich sei erwähnt, dass es im Kanton Zürich im genannten Zeitraum 3'253 start

**3.5 Les «start-up» dans la région du Rhin Supérieur**

Ce chapitre sera consacré aux «start-up», c'est-à-dire à la création de nouvelles entreprises dans la branche des TIC. A cette fin, la BAK a fait évaluer les nouvelles inscriptions aux Registres de Commerce (figure). Malheureusement, on ne dispose pas de chiffres probants pour l'Alsace. Dans les cantons de Bâle-ville et de Bâle-campagne, le nombre des entreprises créées pendant la période allant de 1997 à 2001 s'élève à 985; dans le sud du Pays de Bade, ce nombre est de 395. Il est de 129 dans le district de l'Ortenau et de 447 dans la région de Karlsruhe. A titre comparatif, il convient de citer les 3.253

ups gab, in der Region Stuttgart 1'683. Bei der Interpretation der Zahlen gilt es allerdings zu bedenken, dass sie über die Grösse der Neugründungen nichts aussagen. Ein start up mit einem Beschäftigten wird also gleich gewichtet wie eines mit 10 Beschäftigten. Hinzu kommen gewisse Unsicherheiten, die sich aus dem Handelsregistereintrag selbst ergeben. Erwähnenswert ist, dass in allen Regionen rund 90 Prozent der start ups in der Unterbranche "Informatikdienstleistungen" erfolgt sind.

«start-up» créées durant cette période dans le canton de Zurich et les 1.683 «start-up» de la région de Stuttgart. Cependant, ces seuls chiffres ne permettent aucune interprétation quant à la taille de ces entreprises nouvellement créées. En fait, une «start-up» employant un salarié est décomptée au même titre qu'une entreprise qui en emploie dix. De plus, l'inscription au Registre de Commerce n'est pas dépourvue d'incertitudes. Il faut savoir que dans toutes les régions, environ 90% des «start-up» ont été créées dans le domaine des «services informatiques».



IKT-Unternehmensneugründungen pro Milliarden Euro gesamtwirtschaftlicher Wertschöpfung

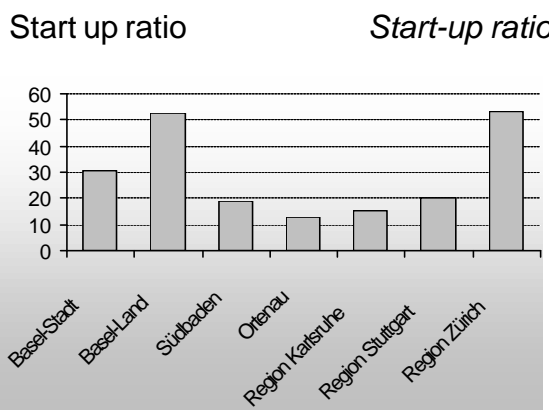
Créations d'entreprises dans la branche des TIC par milliard d'euro de la valeur ajoutée de l'ensemble de l'économie

Setzt man die Zahl der start ups zur nominalen Bruttowertschöpfung der Gesamtwirtschaft des Jahres 2001 ins Verhältnis (sogenannte "start up ratio") (Grafik), ergibt sich folgendes Bild: Pro einer Milliarde Euro gesamtwirtschaftlicher Wertschöpfung wurden im Kanton Basel-Stadt 30.6 Unternehmen neu gegründet. Im Kanton Baselschweiz Aargau waren es 52.5. Basel-Land nimmt innerhalb der Region Oberrhein die Spitzenposition ein und liegt mit dem Kanton Zürich gleich auf. In den deutschen Teilregionen ist die start up ratio vergleichsweise tief. Dies ist insbesondere für die Region Karlsruhe, die ja über einen bedeutenden ICT-Sektor verfügt, überraschend.

En établissant un rapport entre le nombre des «start-up» et la valeur ajoutée brute nominale réalisée en 2001 par l'économie dans son ensemble (soit la «start-up ratio»), on obtient le résultat suivant: 30,6 nouvelles entreprises ont été créées dans le canton de Bâle-ville pour chaque milliard d'Euros de valeur ajoutée, générée par l'ensemble de l'économie. Ce ratio a été de 52,5 dans le canton de Bâle-campagne. Bâle-campagne occupe alors le premier rang parmi les régions du Rhin Supérieur et se situe au même niveau que le canton de Zurich. Dans les sous-régions allemandes, ce ratio est relativement faible, ce qui peut surprendre, notamment dans la région de Karlsruhe qui dispose pourtant d'un secteur TIC très performant.

Angaben über die Zahl der existierenden IT- und Medienunternehmen am Oberrhein macht auch das Software-Forum Oberrhein. Im November des Jahres 2001 gab es demnach in der Region Karlsruhe 4'142 IT- bzw. Medienunternehmen. Im Gebiet der IHK Südlicher Oberrhein waren es 2'278. Im Elsass existierten rund 6'000 Firmen. Es bleibt anzumerken, dass die verwendete Branchenklassifikation nicht mit der NACE-Systematik identisch ist. Eine direkte Vergleichbarkeit mit der Zahl der start ups ist somit nicht möglich.

Le Forum Software Rhin Supérieur propose également des chiffres relatifs au nombre des entreprises existant dans le domaine des technologies d'information et des médias. Selon leur évaluation, la région de Karlsruhe comptait, en novembre 2001, 4.142 entreprises de ce type. La zone de chalandise de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Rhin Supérieur Sud comptait 2.278, alors qu'en Alsace on en dénombrait environ 6.000. Il faut toutefois savoir que la classification des branches utilisée pour élaborer ces



IKT-Unternehmensneugründungen 1997-2001

Créations d'entreprises dans la branche des TIC 1997-2001

Informationen zur Zahl der Unternehmen in der Branche ICT liefern ebenfalls die Industrie- und Handelskammern des Elsass. Demnach existieren im Kammerbezirk Strasbourg 506 Firmen mit insgesamt 3'884 Beschäftigten, im Kammerbezirk Colmar 38 Firmen mit insgesamt 170 Beschäftigten und im Kammerbezirk Mulhouse 86 Firmen mit insgesamt 1'095 Beschäftigten. Auch hier ist darauf hinzuweisen, dass die Branchenabgrenzung nicht mit der von der BAK verwendeten NACE-Systematik übereinstimmt, sodass die Angaben für sich stehen bleiben müssen.

---

### **3.6 Einrichtungen und Projekte am Oberrhein**

---

#### **3.6.1 Die Nordwestschweiz**

Im Herbst 2004 wird in Basel der nächste Dreiländerkongress stattfinden. Er wird den Titel "Medien und Kommunikation am Oberrhein" tragen. In diesem Zusammenhang hat die Regio Basiliensis bei der Handelskammer beider Basel eine Studie in Auftrag gegeben, die es erlauben soll, sich ein klares Branchenbild zu machen. Erste Ergebnisse sollen Mitte August diesen Jahres veröffentlicht werden.

Im September des vergangenen Jahres fand in Basel die Messe ORBIT/COMDEX statt. In diesem Kontext wurde auch die Teleregion Oberrhein durchgeführt. Sie ist ein grenzüberschreitendes Innovationsforum im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologien. Ihr Ziel ist die Förderung von jungen Unternehmen aus der Oberrhein-Region. Zudem soll die Entwicklung von grenzüberschreitenden Partnerschaften und Netzwerken unterstützt und die Wettbewerbsfähigkeit des Oberrheins im IT-Bereich gestärkt werden. An der Messe beteiligten sich 36 Aussteller, die sich an einem Gemeinschaftsstand präsentierten. Neben der Präsentation von zahlreichen Produkten und grenzüberschreitenden Projekten gab es einen trinationalen Medienstammtisch des Medien-

*chiffres n'est pas identique à la nomenclature NACE. Il n'est donc pas possible de procéder à une comparaison directe avec le nombre des «start-up».*

*Les Chambres de Commerce et d'Industrie d'Alsace disposent également de chiffres concernant le nombre d'entreprises travaillant dans le domaine des technologies d'information. Selon leurs statistiques, dans le ressort de la CCI de Strasbourg, il existe 506 entreprises employant au total 3.884 salariés; la circonscription de la CCI de Colmar en compte 38 avec un effectif total de 170 personnes et celle de la CCI de Mulhouse héberge 86 sociétés, avec un total de 1.095 employés. Mais il convient de rappeler que les délimitations des branches, utilisées par les CCI, ne correspondent pas à la nomenclature NACE appliquée par la BAK; ces chiffres ne se prêtent donc à aucune comparaison.*

---

### **3.6 Institutions et projets dans le Rhin Supérieur**

---

#### **3.6.1 Le nord-ouest de la Suisse**

*A l'automne 2004, Bâle organisera le prochain Congrès Tripartite consacré aux «Médias et communication dans le Rhin Supérieur». Dans ce contexte, la Regio Basiliensis a chargé la Chambre de Commerce de Bâle-ville et Bâle-campagne de réaliser une étude permettant de connaître avec exactitude la situation de cette branche. Les premiers résultats devraient être publiés à la mi-août de cette année.*

*En septembre 2002 s'est déroulée à Bâle une foire-exposition, intitulée ORBIT/COMDEX. Dans ce cadre a été organisé le projet «Télérégion Rhin Supérieur», plate-forme transfrontalière relative aux innovations dans le domaine des technologies d'information et de communication. Elle a pour objectif de promouvoir des jeunes entreprises sises dans la région du Rhin Supérieur. De plus, elle vise à soutenir la création de partenariats et de réseaux transfrontaliers, ainsi qu'à renforcer la compétitivité de la région du Rhin Supérieur. Lors de cette foire, 36 exposants étaient réunis sur un stand commun. Elle n'avait pas seulement pour but la présentation de produits et de projets transfrontaliers. Elle a également proposé un «Stammtisch» trinational du Medienforum Frei-*

forums Freiburg, einen gemeinsamen Stand der oberrheinischen Wirtschaftsförderungseinrichtungen und -organisationen sowie ein Fachreferat der BAK mit dem Thema "IT-Landschaft Oberrhein: Chancen und Herausforderungen für regionale Jungunternehmer". Im Schlussbericht der Teleregion Oberrhein wird festgehalten, dass der Gemeinschaftsstand gut frequentiert war und die ausstellenden Unternehmen mit dem Messerverlauf sehr zufrieden waren.

250 Firmen aus dem E-Business-Bereich der Region Basel haben sich zu einem sogenannten E-Business-Forum Nordwestschweiz zusammengeschlossen. Zielsetzung ist die bessere Vernetzung und Zusammenarbeit dieser Firmen untereinander sowie die Stärkung ihres Bekanntheitsgrades. Eine Anlaufstelle für die Branche ICT ist auch die Fachhochschule beider Basel.

### 3.6.2 Das Elsass

Das Elsass präsentiert sich als eine Oberrhein-Teilregion, die zahlreiche Anstrengungen unternimmt, die Branche ICT nach vorne zu bringen. Im ersten Halbjahr des Jahres 2004 soll ein neues Telekommunikationsnetz in Betrieb genommen werden. Es soll ein Höchstmass an Leistungsfähigkeit bieten und mittelfristig 30 Städte verbinden. Nach Angaben der Agence de développement de l'Alsace (ADA, étude Idate 2002) ist Strassburg bereits jetzt, was die Anwesenheit von Netzbetreibern betrifft, die zweitwichtigste Stadt Frankreichs und belegt im europäischen Städtevergleich den zehnten Rang. In Strassburg sind bedeutende Netzbetreiber aktiv (z.B. Bouygues, Cégetel, MCI-Worldcom und France Télécom). Parallel zum traditionellen Netz der France Télécom existieren weitere Kabel- bzw. Glasfasernetze im Elsass (z.B. Est Vidéo). Ferner sind Datentransfernetze vorhanden, die speziell für Forschung und Lehre eingesetzt werden (z.B. RENATER). Das Kabelnetz im Elsass deckt ungefähr 50 Prozent des Territoriums ab. In Strassburg sind 90 Prozent der Haushalte verkabelt. Voreinigigen Jahren haben die Electricité de Strasbourg und die Swisscom die Firma Estel gegründet, die heute zum Konzern Completel gehört. Electricité de Strasbourg führte auch Pilotprojekte durch, um den Einsatz einer Powerline Communication und des "Internet via elektrisches Netz" zu testen.

*burg, un stand commun des institutions et des organisations responsables de la promotion économique dans le Rhin Supérieur ainsi qu'un exposé réalisé par la BAK, intitulé «Le paysage informatique dans le Rhin Supérieur: défis et perspectives pour les créateurs d'entreprises régionales». Le rapport final de la Télérégion Rhin Supérieur mentionne la bonne fréquentation du stand commun durant cette manifestation et la satisfaction des exposants.*

*Deux cent cinquante entreprises du domaine du e-business de la région de Bâle se sont réunies pour former le «e-business-forum pour le nord-ouest de la Suisse». Leur but consiste à mieux coopérer, à travailler en réseau et à renforcer leur notoriété. La Fachhochschule (IUT) de Bâle-ville et de Bâle-campagne sert également d'interlocuteur pour la branche des TIC.*

### 3.6.2 L'Alsace

*L'Alsace est une des sous-régions du Rhin Supérieur qui s'efforce, par de multiples démarches, de «booster» son secteur des TIC. A partir du premier semestre 2004, un nouveau réseau de télécommunications devrait être mis en service. Ce réseau est destiné à des lignes de haut débit et devrait, à moyen terme, relier 30 villes. Conformément aux indications fournies par l'ADA, Agence de Développement de l'Alsace (étude IDATE 2002), Strasbourg occupe dès à présent le deuxième rang en France quant au nombre des opérateurs de réseau et le dixième rang parmi les villes européennes. Strasbourg est le siège d'opérateurs de renom, tels que Bouygues, Cégétel, MCI-Worldcom et France Télécom. Parallèlement au réseau de France Télécom, d'autres réseaux de fibres optiques ou de câbles ont été installés en Alsace, comme, par exemple, Est Vidéo. De plus, il existe des réseaux spécifiques pour le transfert de données, réservés à la recherche et à l'enseignement, tel RENATER. Environ 50% du territoire alsacien est dès à présent câblé. A Strasbourg, ce sont même 90% des ménages qui sont câblés. Il y a quelques années, Electricité de Strasbourg et la Swisscom ont fondé la société Estel qui, aujourd'hui, fait partie du groupe Completel. Electricité de Strasbourg réalise d'ailleurs des projets pilotes destinés à tester l'utilisation d'une «powerline communication» et de l'Internet par réseau électrique.*

Neben der Errichtung eines neuen Telekommunikationshochleistungsnetzes existiert ein zweites bedeutendes Vorhaben im Elsass mit dem Arbeitstitel "Pôle Image". Dabei geht es darum, alle Akteure (Unternehmen, Ausbildungs- und Forschungsstätten etc.) deren Tätigkeitsfeld in irgendeiner Form mit Bildern in Verbindung steht, zusammenzuführen. Das Spektrum reicht von der Modellierung industrieller Erzeugnisse am Computer bis hin zur Verwendung der Bildübertragung zu wissenschaftlichen oder medizinischen Zwecken. Im Elsass besteht diesbezüglich in verschiedener Hinsicht Potenzial. Was den audiovisuellen Bereich betrifft, verfügt die Region Elsass über den Sitz des Fernsehkanals ARTE. Neben dem Kanal France 3, der ein Regionalprogramm ausstrahlt, besteht auch eine beachtliche Präsenz lokaler Fernsehsender. Im Bereich "Multimedia" existieren im Elsass etwa dreissig Unternehmen, die ungefähr 400 Mitarbeiter beschäftigen. Im medizinischen Bereich gibt es das IRCAD (Institute for Research into Cancer of the Digestive System) und das EITS (European Institute of Telesurgery). Das IRCAD bildet knapp 3'000 Personen in der Telechirurgie aus und steht anderen Forschungseinrichtungen zur Seite, die neue Technologien der Übertragung digitaler Bilder, insbesondere im Bereich Neurochirurgie, entwickeln. Im September des Jahres 2001 gelang Professor Marescaux vom IRCAD eine Pioniertat. Mit den Partnern France Télécom und Computer Motion führte er den ersten transatlantischen, telechirurgischen Eingriff durch. Im Elsass sind etwa 2000 Arbeitsplätze in irgendeiner Form mit der Bildtechnik verbunden.

Erwähnung verdient des weiteren das Projekt "e-Alsace", das der Regionalrat der Agence de développement d'Alsace (ADA) übertragen hat. Ziel desselben ist es, über das IT-Potential des Elsass zu informieren.

### 3.6.3 Der deutsche Teil der Region Oberrhein

Wie anfangs gezeigt, beträgt der Anteil der nominalen Bruttowertschöpfung der Branche ICT an der Wertschöpfung der Gesamtwirtschaft im nördlichen deutschen Teil der Region Oberrhein 9 Prozent. Das ist der höchste Prozentsatz unter allen Teilregionen. Den Schwerpunkt bildet dabei der Raum Karlsruhe. Die Industrie- und Handelskammer Karlsruhe hat für die Jahre 2000 und

*Parallèlement au nouveau réseau de télécommunication haut débit, il existe un deuxième projet d'envergure en Alsace qui porte le titre provisoire de «Pôle Image». Ce projet a pour objectif de mettre en contact tous les acteurs (entreprises, instituts de formation et de recherche, etc.) dont l'activité comprend, d'une façon ou d'une autre, l'utilisation d'images. Ce projet concerne autant la modélisation de produits industriels sur ordinateur que l'imagerie médicale ou scientifique. L'Alsace dispose d'un grand potentiel dans ce domaine. Ainsi, pour ce qui est du secteur de l'audiovisuel, l'Alsace héberge non seulement le siège d'ARTE, mais aussi France 3 qui diffuse un programme régional, ainsi qu'une multitude de chaînes de télévision locales. En matière de «multimédias», il existe en Alsace une trentaine de sociétés qui emploient environ 400 collaborateurs. Enfin, il y a aussi l'IRCAD (Institute for Research into Cancer of the Digestive System) et l'EITS (European Institute of Telesurgery) qui utilisent ces techniques à des fins médicales. L'IRCAD assume la formation de quelque 3.000 personnes en téléchirurgie et assiste d'autres instituts de recherche qui développent de nouvelles technologies pour la transmission d'images digitales, notamment dans le domaine de la neurochirurgie. En septembre 2001, le Professeur Marescaux de l'IRCAD a réussi un acte pionnier en réalisant, avec le soutien de ses partenaires France Télécom et Computer Motion, la première intervention téléchirurgicale transatlantique. En Alsace, près de 2.000 emplois dépendent directement ou indirectement de la technique de l'imagerie.*

*Dans ce contexte, il convient de citer le projet «e-Alsace» qui a été confié par le Conseil régional à l'Agence de Développement de l'Alsace (ADA), et dont le but est d'informer les intéressés sur le potentiel de l'Alsace en matière de technologies d'information.*

### 3.6.3 Le Rhin Supérieur allemand

*Ainsi que nous l'avons antérieurement indiqué, la quote-part dans la valeur ajoutée brute nominale que tient la branche des TIC dans la valeur ajoutée de l'ensemble de l'économie de la partie nord du Rhin Supérieur allemand s'élève à 9%. Cette quote-part est donc la plus importante de toutes les sous-régions. C'est la conglomération de Karlsruhe qui se taille la part du lion. Pour les*

2002 jeweils eine umfangreiche Studie mit dem Titel "Die Technologieregion Karlsruhe aus Unternehmenssicht der Medien- und IT-Wirtschaft" erstellen lassen. Die Untersuchung für das Jahr 2000 belegt, "dass die Region Karlsruhe qualitativ einer der führenden IT-Standorte in Deutschland und vermutlich sogar in Europa ist". Die Studie für das Jahr 2002 kommt zu dem Ergebnis, dass der Einbruch der "New Economy" bzw. der Zusammenbruch des "Internet-Hype" zwar auch an der Region Karlsruhe nicht vollkommen vorbeigegangen ist, diese sich jedoch behaupten konnte. Die befragten Unternehmen schätzen besonders das gute Innovationsklima und den funktionierenden Technologietransfer zwischen Wissenschaft und Wirtschaft. In der Tat verfügt die Region Karlsruhe, etwa mit dem Fraunhoferinstitut für Systemtechnik und Innovationsforschung, über zahlreiche einschlägige Forschungseinrichtungen. Zu den klassischen Kompetenzfeldern zählen der Untersuchung gemäss die Unternehmenssoftware und die technischen Grundlagen der Informationstechnologie.

Im Ortenaukreis bilden die Medienunternehmen einen Schwerpunkt hinsichtlich der Anwendung von IK-Techniken. Der Medienkonzern Burda und die Verlagsgruppe Reiff sowie zahlreiche klein- und mittelständische Kommunikations-, Werbe- und Medienunternehmen haben in Offenburg ihren Sitz. Der Technologiepark Offenburg, der gerade erweitert wurde, legt den Focus auf start ups in der Medien- und IT-Branche. Eine wichtige Rolle für das Angebot an qualifizierten Nachwuchskräften spielt die Fachhochschule Offenburg, insbesondere mit ihrem Studiengang "Medien- und Informationswesen".

Auch die Stadt Freiburg sieht sich als Medienstandort. Bereits 1996 wurde das Medienforum freiburg e.V. gegründet. Zu seinen Aufgaben gehört die Wirtschaftsförderung und das Standortmarketing für den Medien- und IT-Sektor sowie die Pflege eines regionalen Netzwerks. Hierzu werden Veranstaltungen wie die Freiburger Mediengespräche durchgeführt, sowie spezielle Workshops und Arbeitskreise. Das Medienforum Freiburg engagiert sich ausserdem bei regionalen und grenzüberschreitenden Projekten wie zum Beispiel eParks, einem geplanten Medienzentrum, und der Teleregion Oberrhein. Es hat im Jahr 1998 eine Studie mit dem Titel "Standortanalyse Medienstandort Südlicher Oberrhein" herausgegeben. Obwohl inzwischen etwas ver-

*années 2000 et 2002, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Karlsruhe a commandité une vaste étude, portant le titre: «La région technologique Karlsruhe vue par les entreprises du secteur des médias et des technologies d'information». L'étude couvrant l'année 2000 montre que la région de Karlsruhe est qualitativement l'un des sites majeurs pour les technologies d'information en Allemagne et probablement aussi en Europe. L'étude relative à l'année 2002 conclut que le débâcle de la «New Economy» et l'effondrement de la «bulle Internet» n'a, certes, pas totalement épargné la région, mais que celle-ci a très bien su tirer son épingle du jeu. Les entreprises interrogées apprécient, avant tout, le climat favorable aux innovations et l'excellent transfert de technologies entre la science et l'économie. En effet, la région de Karlsruhe dispose d'une multitude d'instituts de recherche spécialisés dans ce domaine, tel le Fraunhofer Institut für Systemtechnik und Innovationsforschung. Selon l'étude, cet institut dispose des compétences nécessaires pour évaluer les logiciels d'entreprises et les bases techniques de la technologies d'information.*

*Dans le district de l'Ortenau, les entreprises travaillant dans le domaine des médias sont les principaux utilisateurs des TIC. Le groupe Burda, les éditions Reiff, ainsi que beaucoup d'autres PME de communication, de publicité ou de médias ont leur siège à Offenburg. Le parc technologique d'Offenburg, qui vient d'achever son expansion, s'adresse essentiellement aux «start-up» de la branche des médias et des technologies d'information. L'IUT (Fachhochschule) d'Offenburg joue un rôle important de pépinière, dans la mesure où elle propose une filière «médias et techniques d'information» permettant aux étudiants de se qualifier pour les carrières qu'offre cette branche.*

*La ville de Fribourg défend également son image de site d'excellence pour les sociétés des médias. Dès 1996, elle a créé le «Medienforum freiburg e.V.» chargé de promouvoir l'économie et d'assurer le marketing du site afin d'y attirer toujours plus d'entreprises. Un réseau régional a été mis en place et une série d'évènements sont proposés chaque année, comme par exemple des colloques («Freiburger Mediengespräche»), des ateliers et des groupes de travail. Le Medienforum Freiburg participe aussi à des projets régionaux ou transfrontaliers, tels que les «e-parcs», un centre médias et la télérégion Rhin Supérieur. En 1998, ce forum a édité une étude intitulée «Analyse des avantages du site d'implantation Rhin Supérieur sud pour*

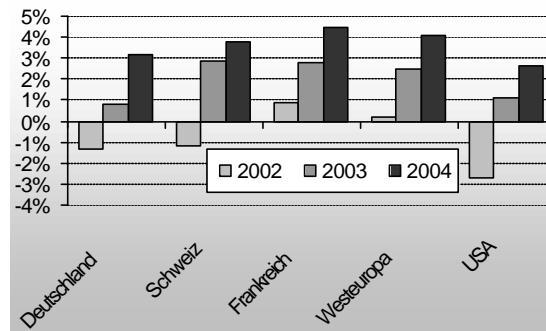
tet, bietet sie immer noch einen guten Überblick. Sie bezieht teilweise auch die elsässischen und schweizerischen Nachbarn mit ein.

*les médias». Certes, cette étude date un peu; mais, elle offre néanmoins un aperçu tout à fait intéressant, d'autant plus qu'elle intègre aussi les voisins suisses et alsaciens.*

### 3.7 Ausblick aus konjunktureller Sicht

Wie bereits erwähnt, war im Jahr 2002 eine starke Verlangsamung des realen Wertschöpfungswachstums der ICT-Branche am Oberrhein zu verzeichnen. Die Wachstumsrate gegenüber Vorjahr betrug lediglich 1.5 Prozent. Im nördlichen deutschen Oberrheingebiet kam es sogar zu einem Minus von 3.4 Prozent. Nach den Prognosen des EITO dürfte das Volumen des ICT-Marktes im laufenden und im kommenden Jahr in Westeuropa um 2.5 Prozent bzw. 4.1 Prozent steigen, in den USA um 1.1 bzw. 2.6 Prozent. Für die einzelnen Mutterländer der Region Oberrhein erwartet EITO für Deutschland nach dem Rückgang um 1.3 Prozent im Jahr 2002 nun für das Jahr 2003 einen schwachen Anstieg des Marktvolumens um 0.8 Prozent. Für Frankreich wird dagegen eine Steigerung um 2.8 Prozent prognostiziert. Der Zuwachs soll für das Jahr 2004 für Deutschland 3.2 Prozent, für Frankreich 4.5 Prozent betragen. Auch die Entwicklung des Schweizer Marktvolumens zeigt eine deutliche Aufwärtsbewegung: Nach einem Minus von 1.2 Prozent im Jahr 2002, werden für 2003 und 2004 Zuwachsraten von 2.9 und 3.8 Prozent erwartet (siehe Grafik 10). Das Plus an Dynamik der ICT-Branche in allen westeuropäischen Ländern wird auch am Oberrhein deutlich zu spüren sein. Nach dem dürftigen Wachstum 2002 wird die ICT-Branche in der EuroRegion Oberrhein wieder als einer der Wachstumsleader fungieren können.

IKT Marktwachstum



Prozentuale Zuwachsraten gegenüber Vorjahr, nominal

Quelle: EITO 2003

Croissance du marché des TIC

Taux d'expansion nominal annuel en %

Source: EITO 2003

*L'année 2002 a indéniablement été marquée par un net ralentissement de la valeur ajoutée réelle générée par la branche des TIC dans le Rhin Supérieur. Par rapport à 2001, le taux de croissance n'a été que de 1,5%. Dans la partie nord du Rhin Supérieur allemand, on a même observé une croissance négative de 3,4%. Conformément aux prévisions de l'EITO, le volume du marché des TIC en Europe occidentale devrait augmenter de 2,5% cette année et de 4,1% l'an prochain. Aux Etats-Unis, les taux de progression prévus sont de 1,1% pour 2003 et de 2,6% pour 2004. Dans ses prévisions pour les différents pays de tutelle de la région du Rhin Supérieur l'EITO attend pour l'Allemagne en 2003 une légère augmentation de 0,8% du volume de marché suite à la baisse de 1,3% en 2002. Par contre pour la France ce même volume est prévu en hausse de 8% pour l'an 2003. En ce qui concerne les prévisions du taux de croissance pour l'année 2004, on devrait s'attendre à 3,2% pour l'Allemagne et à 4,5% pour la France. Un regard sur l'évolution du volume de marché suisse fait également apparaître l'expansion de ce secteur: suite à l'an 2002 qui était en baisse de 1,2%, on attend pour les deux années consécutives les taux de croissance suivants: 2,9% pour 2003 et 3,8% pour 2004. Ce nouveau dynamisme dans le secteur TIC en Europe occidentale va certainement laisser ses traces dans l'économie du Rhin Supérieur. Après l'année 2002 marquée d'une évolution modeste le secteur TIC sera de nouveau parmi les branches clé de la région du Rhin Supérieur.*

### 3.8 Fazit

Die Branche ICT am Oberrhein gibt ein vielfältiges Bild ab. Sie hinkt, wie Westeuropa generell, den USA hinterher was die Innovationskapazität bzw. die Bedeutung gemessen an der Gesamtwirtschaft anbelangt. Der Schwerpunkt des ICT-Sektors liegt im nördlichen Teil der Region Oberrhein und hier insbesondere in der Region Karlsruhe. Diese kann sich auch im Vergleich mit den USA sehen lassen und gilt als eine der innovativsten Regionen Deutschlands nicht zuletzt dank der vorhandenen wissenschaftlichen Basis. Die Regio TriRhena hat erheblichen Nachholbedarf, insbesondere das Departement Haut-Rhin, aber auch Südbaden und die Nordwestschweiz. Erfreuliches fördert der Produktivitätsvergleich zu Tage: Für einmal liegen die USA nicht an erster Stelle sondern finden sich im Mittelfeld wieder. Auf Platz 1 rangiert das nördliche deutsche Oberheingebiet. Bemerkenswert ist, dass die Nordwestschweiz ihre noch 1995 vorhandene Spitzenstellung verloren hat. Sie ist praktisch die einzige Teilregion, in der in der Branche ICT in nennenswertem Masse zusätzliche Arbeitsplätze geschaffen wurden, allerdings um den Preis einer stagnierenden Produktivität. Auf ein klares Profil arbeiten insbesondere das Elsass als "Pôle Image" sowie die Stadt Freiburg und der Ortenaukreis als Medienstandort hin.

Die bekanntesten Einrichtungen bzw. Projekte am Oberrhein mit grenzüberschreitendem Charakter sind das Software Forum Oberrhein und die Teleregion Oberrhein. Hinzu kommt als einmaliges Ereignis im kommenden Jahr der Dreiländerkongress mit dem Thema "Medien und Kommunikation am Oberrhein". Das Projekt "Teleregion Oberrhein" befindet sich derzeit in einer Phase der Neukonzeption. Die ursprüngliche Idee einer eigenständigen, regionalen Messe hat sich angesichts der konjunkturellen Probleme der Branche nicht realisieren lassen. Die Überlegungen gehen mehr in Richtung der Vernetzung der existierenden regionalen Netzwerke wie Cyberforum (Karlsruhe), Medienforum Freiburg, Jeudi du Net (Strasbourg), e-Alsace, unter anderem durch ein gemeinsames Internetportal. Bleibt zu hoffen, dass es gelingt, die Wettbewerbsfähigkeit der Region Oberrhein durch eine gezielte Förderung der ICT weiter zu verbessern und der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit neue Impulse zu geben.

### 3.8 Conclusion

*La branche des TIC dans le Rhin Supérieur ne se présente pas de façon homogène. A l'instar de l'Europe occidentale, elle reste à la traîne, comparée à la capacité d'innovation et au poids des TIC dans l'économie des Etats-Unis. Le centre vital des TIC se situe dans la partie nord de la région du Rhin Supérieur et plus particulièrement dans la région de Karlsruhe. D'ailleurs, cette dernière peut affronter sans complexe la comparaison avec les Etats-Unis. Elle est l'une des régions les plus novatrices d'Allemagne, en particulier grâce à l'excellente base scientifique. En revanche, la Regio TriRhena fait montre d'un retard considérable, notamment le département du Haut-Rhin, mais aussi le sud du Pays de Bade et le nord-ouest de la Suisse. Quant à la comparaison de la productivité, elle offre un aspect plus positif: les Etats-Unis, pour une fois, ne se situent pas en tête du classement, mais sont relégués au milieu du peloton. De fait, c'est la partie nord du Rhin Supérieur allemand qui remporte la première place. On notera également que le nord-ouest de la Suisse a été déchu de sa position de favori. Cette région est d'ailleurs la seule à avoir créé un nombre significatif d'emplois dans le domaine des TIC. Mais cela a été réalisé au prix d'une production stagnante. L'Alsace, avec son «Pôle Image», de même que la ville de Fribourg et le district de l'Ortenau, cherchent à se profiler comme sites d'implantation pour les médias.*

*Dans le Rhin Supérieur, les institutions et projets les plus connus, à caractère transfrontalier, sont le Software Forum Rhin Supérieur et la Télérégion Rhin Supérieur. Elles sont complétées par l'événement unique qui est constitué par le Congrès Tripartite. En 2004, il sera organisé sous le titre «Médias et communication dans le Rhin Supérieur». Le projet de la «Télérégion Rhin Supérieur» est actuellement remodelé, car le concept originel n'a pas pu être réalisé en raison des problèmes conjoncturels que subissait la branche. Actuellement, on s'oriente plus vers une mise en réseau et un portail Internet commun des réseaux régionaux déjà existants, comme le Cyberforum (Karlsruhe), le Medienforum Fribourg, le Jeudi du Net (Strasbourg), e-Alsace. On ne peut qu'espérer qu'à travers une promotion ciblée des TIC, on aboutisse à une amélioration de la compétitivité de la région du Rhin Supérieur, ce qui donnera un nouveau souffle à la coopération transfrontalière.*



## Quellen: / Sources:

Einrichtungen ICT / Institutions TIC	Internet-Adresse / Adresse Internet
Software Forum Oberrhein	<a href="http://www.software-forum-oberrhein.de">www.software-forum-oberrhein.de</a>
Teleregion Oberrhein	<a href="http://www.teleregion-oberrhein.org">www.teleregion-oberrhein.org</a>
Industrie- und Handelskammer Südlicher Oberrhein	<a href="http://www.suedlicher-oberrhein.ihk.de">www.suedlicher-oberrhein.ihk.de</a>
Industrie- und Handelskammer Karlsruhe	<a href="http://www.karlsruhe.ihk.de">www.karlsruhe.ihk.de</a>
medien forum freiburg e.V.	<a href="http://www.mff.net">www.mff.net</a>
Landesgewerbeamt Baden/Württemberg	<a href="http://www.lgawb.de">www.lgawb.de</a>
Bundesverband Informationswirtschaft, Telekommunikation und Neue Medien e.V.	<a href="http://www.bitkom.org">www.bitkom.org</a>
Deutscher Multimedia Verband	<a href="http://www.dmmv.de">www.dmmv.de</a>
Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg	<a href="http://www.mfg.de">www.mfg.de</a>
Mediendaten Südwest	<a href="http://www.mediendaten.de">www.mediendaten.de</a>
Wirtschaftsregion Offenburg/Ortenau	<a href="http://www.wro.de">www.wro.de</a>
Cyber Forum	<a href="http://www.cyberforum.de">www.cyberforum.de</a>
Netzwerk Elektronischer Geschäftsverkehr	<a href="http://www.ec-net.de">www.ec-net.de</a>
European Information Technology Observatory	<a href="http://www.eito.com">www.eito.com</a>
Regio Basiliensis	<a href="http://www.regbas.ch">www.regbas.ch</a>
Handelskammer beider Basel	<a href="http://www.hkbb.ch">www.hkbb.ch</a>
Fachhochschule beider Basel	<a href="http://www.fhbb.ch">www.fhbb.ch</a>
Agence de développement de l'Alsace	<a href="http://www.ada-alsace.com">www.ada-alsace.com</a>
CCI de Strasbourg et du Bas-Rhin	<a href="http://www.strasbourg.cci.fr">www.strasbourg.cci.fr</a>
CCI de Colmar et du Centre Alsace	<a href="http://www.colmar.cci.fr">www.colmar.cci.fr</a>
CCI Sud Alsace Mulhouse	<a href="http://www.mulhouse.cci.fr">www.mulhouse.cci.fr</a>
Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie d'Alsace	<a href="http://www.alsace.cci.fr">www.alsace.cci.fr</a>
Newsletter e-Alsace	<a href="http://www.e-alsace.net">www.e-alsace.net</a>
Conseil Régional d'Alsace	<a href="http://www.region-alsace.fr">www.region-alsace.fr</a>
Autorité de Régulation des Télécommunications (ART)	<a href="http://www.art-telecom.fr">www.art-telecom.fr</a>
Association des Réseaux d'Internet d'Alsace (ARIA)	<a href="http://www.aria.asso.fr">www.aria.asso.fr</a>
Association pour le Développement de l'Industrie du Multimédia en Alsace (ADIMA)	<a href="http://www.adima.asso.fr">www.adima.asso.fr</a>
Association des Producteurs Audiovisuels d'Alsace (APAA)	
Telegeography, Inc.	<a href="http://www.telegeography.com">www.telegeography.com</a>

**Tabelle 1 Gesamtwirtschaftliche Konjunkturindikatoren**  
**Tableau 1 Indicateurs conjoncturels macro-économiques**

<b>Bruttoinlandsprodukt</b> <i>Produit intérieur brut</i>	<b>Prozentuale Veränderung gegenüber Vorjahr</b> <i>Taux de variation annuel</i>						
	<b>2001</b>	<b>2002</b>	<b>2003</b>	<b>2004</b>	<b>85-90</b>	<b>90-00</b>	<b>00-05</b>
<b>WESTEUROPA</b>	<b>1.7</b>	<b>1.0</b>	<b>0.8</b>	<b>1.8</b>	<b>3.3</b>	<b>2.2</b>	<b>1.5</b>
EuroRegion Oberrhein	1.7	1.1	0.9	1.8	3.6	2.0	1.5
Regio TriRhena	1.8	1.5	1.1	2.0	2.9	1.9	1.7
<b>SCHWEIZ</b>	<b>0.9</b>	<b>0.1</b>	<b>0.3</b>	<b>1.5</b>	<b>2.7</b>	<b>0.9</b>	<b>0.9</b>
<b>Nordwestschweiz</b>	<b>2.3</b>	<b>3.1</b>	<b>1.7</b>	<b>2.5</b>	<b>2.3</b>	<b>1.7</b>	<b>2.5</b>
<b>DEUTSCHLAND</b>	<b>0.6</b>	<b>0.2</b>	<b>-0.1</b>	<b>0.9</b>	<b>3.4</b>	<b>1.6</b>	<b>0.7</b>
<b>Dt. Oberrheingebiet</b>	<b>1.4</b>	<b>0.3</b>	<b>0.5</b>	<b>1.5</b>	<b>4.6</b>	<b>1.9</b>	<b>1.1</b>
<b>Nördl. dt. Oberrheingebiet</b>	<b>1.9</b>	<b>0.5</b>	<b>0.5</b>	<b>1.6</b>	<b>4.7</b>	<b>2.1</b>	<b>1.3</b>
Südpfalz	-1.3	1.0	-0.3	0.5	5.4	1.8	0.2
Region Karlsruhe	4.2	0.5	0.9	1.9	5.2	2.3	1.9
Region Rastatt	-1.6	1.0	0.5	1.8	4.7	2.1	0.8
Ortenau	1.1	-0.4	0.2	1.2	3.6	1.8	0.8
<b>Südbaden</b>	<b>0.4</b>	<b>0.1</b>	<b>0.3</b>	<b>1.3</b>	<b>4.2</b>	<b>1.4</b>	<b>0.8</b>
Region Freiburg	0.1	-0.2	0.4	1.6	4.5	1.7	0.8
Region Lörrach	0.9	0.6	0.2	1.0	3.8	0.9	0.8
<b>FRANCE</b>	<b>2.1</b>	<b>1.2</b>	<b>0.6</b>	<b>1.6</b>	<b>3.3</b>	<b>1.9</b>	<b>1.6</b>
<b>Alsace</b>	<b>1.9</b>	<b>1.2</b>	<b>1.0</b>	<b>1.7</b>	<b>3.0</b>	<b>2.5</b>	<b>1.6</b>
Bas-Rhin	1.2	1.4	0.9	1.6	3.6	2.2	1.5
Haut-Rhin	2.9	1.1	1.1	1.9	2.1	3.0	1.9

<b>Zahl der Erwerbstätigen</b> <i>Emploi total</i>	<b>Prozentuale Veränderung gegenüber Vorjahr</b> <i>Taux de variation annuel</i>						
	<b>2001</b>	<b>2002</b>	<b>2003</b>	<b>2004</b>	<b>85-90</b>	<b>90-00</b>	<b>00-05</b>
<b>WESTEUROPA</b>	<b>1.4</b>	<b>0.4</b>	<b>0.2</b>	<b>0.3</b>	<b>1.5</b>	<b>0.4</b>	<b>0.6</b>
EuroRegion Oberrhein	1.4	0.3	-0.1	0.5	1.3	0.8	0.6
Regio TriRhena	1.4	0.5	-0.2	0.4	1.3	0.6	0.6
<b>SCHWEIZ</b>	<b>1.6</b>	<b>0.4</b>	<b>-1.2</b>	<b>0.1</b>	<b>2.6</b>	<b>0.2</b>	<b>0.5</b>
<b>Nordwestschweiz</b>	<b>1.4</b>	<b>1.5</b>	<b>-0.4</b>	<b>0.5</b>	<b>2.4</b>	<b>-0.3</b>	<b>0.9</b>
<b>DEUTSCHLAND*</b>	<b>0.4</b>	<b>-0.6</b>	<b>-0.9</b>	<b>-0.1</b>	<b>1.5</b>	<b>0.3</b>	<b>-0.3</b>
<b>Dt. Oberrheingebiet</b>	<b>1.6</b>	<b>0.0</b>	<b>-0.1</b>	<b>0.5</b>	<b>1.6</b>	<b>0.9</b>	<b>0.5</b>
<b>Nördl. dt. Oberrheingebiet</b>	<b>1.8</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.5</b>	<b>1.6</b>	<b>0.9</b>	<b>0.6</b>
Südpfalz	0.6	0.2	-0.4	0.3	1.1	1.0	0.2
Region Karlsruhe	2.4	0.0	0.1	0.7	1.6	0.6	0.8
Region Rastatt	-0.1	0.3	0.0	0.5	1.9	1.0	0.2
Ortenau	2.7	-0.4	-0.1	0.3	1.7	1.3	0.6
<b>Südbaden</b>	<b>1.3</b>	<b>0.0</b>	<b>-0.2</b>	<b>0.4</b>	<b>1.6</b>	<b>1.0</b>	<b>0.4</b>
Region Freiburg	1.2	0.0	-0.1	0.5	1.7	1.4	0.4
Region Lörrach	1.4	0.0	-0.3	0.2	1.4	0.3	0.3
<b>FRANCE</b>	<b>1.7</b>	<b>0.5</b>	<b>0.0</b>	<b>0.4</b>	<b>0.9</b>	<b>0.5</b>	<b>0.6</b>
<b>Alsace</b>	<b>1.0</b>	<b>0.4</b>	<b>0.1</b>	<b>0.5</b>	<b>0.2</b>	<b>1.1</b>	<b>0.5</b>
Bas-Rhin	0.7	0.6	0.2	0.7	0.6	1.1	0.6
Haut-Rhin	1.5	0.2	-0.1	0.3	-0.4	1.1	0.4

**Tabelle 2 Makroökonomische Indikatoren und Branchenindikatoren**  
**Tableau 2 Indicateurs macro-économiques et indicateurs par branche**

Preisniveau <i>Niveau des prix</i>	Prozentuale Veränderung gegenüber Vorjahr <i>Taux de variation annuel</i>							
	2001	2002	2003	2004	85-90	90-00	00-05	
Schweiz	1.0	0.6	0.7	0.9	2.5	1.9	0.9	
Deutschland	2.0	1.3	1.1	0.5	1.4	2.5	1.1	
France	1.6	1.9	1.9	1.3	3.1	1.7	1.7	
<b>Zinssatz langfristig</b> <i>Taux d'intérêt à long terme</i>								
Schweiz	3.4	3.2	2.5	3.3	4.8	4.4	3.4	
Deutschland	4.8	4.8	4.1	4.6	6.8	6.3	4.7	
France	5.0	5.0	4.2	4.6	9.6	6.6	4.8	
<b>Arbeitslosenquote</b> <i>Taux de chômage</i>								
Schweiz	1.7	2.6	3.7	3.4	0.7	3.3	2.6	
Deutschland	9.3	9.8	10.5	10.6	8.0	9.6	10.1	
France	8.7	9.0	9.4	9.3	9.9	11.1	9.0	
<b>Wechselkurs</b> <i>Taux de change</i>								
1 Schweizer Franken (in €)	0.66	0.68	0.65	0.64	0.54	0.60	0.65	
1 Euro (in \$)	0.90	0.94	1.13	1.13	1.07	1.17	1.01	
1 Schweizer Franken (in \$)	0.59	0.65	0.74	0.72	0.61	0.71	0.66	

**Reale Bruttowertschöpfung in der EuroRegion Oberrhein** in Mrd. Euro zu Preisen und Wechselkursen von 1990  
**Valeur ajoutée brute réelle de la EuroRégion du Rhin Supérieur** en mrd. d'Euro aux prix et taux de change de 1990

	2001	2002	2003	2004	85-90	90-00	00-05	
<b>Bruttoinlandsprodukt</b>	<b>117.6</b>	<b>119.0</b>	<b>120.0</b>	<b>122.1</b>				<b>Produit intérieur brut</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	1.7	1.1	0.9	1.8	3.6	1.8	1.5	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Primärer Sektor</b>	<b>2.0</b>	<b>2.0</b>	<b>2.0</b>	<b>2.0</b>				<b>Secteur primaire</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	-5.5	1.1	-3.2	-0.1	2.5	2.7	-1.5	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Sekundärer Sektor</b>	<b>42.7</b>	<b>43.0</b>	<b>43.3</b>	<b>44.6</b>				<b>Secteur secondaire</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	1.6	0.7	0.9	2.8	3.1	1.7	1.9	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Chemie</b>	<b>7.7</b>	<b>8.2</b>	<b>8.4</b>	<b>8.8</b>				<b>Chimie</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	3.1	5.5	3.3	4.5	3.4	5.6	4.1	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Investitionsgüter</b>	<b>16.9</b>	<b>17.1</b>	<b>17.2</b>	<b>17.8</b>				<b>Biens d'équipement</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	4.1	0.8	0.9	3.2	4.5	2.2	2.7	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Bauwirtschaft</b>	<b>5.4</b>	<b>5.3</b>	<b>5.2</b>	<b>5.3</b>				<b>Bâtiment, Génie civil</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	1.2	-0.7	-1.9	0.9	2.8	-0.7	0.2	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Sonst. prod. Industrie</b>	<b>12.6</b>	<b>12.4</b>	<b>12.5</b>	<b>12.7</b>				<b>Autres ind. productr.</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	-2.3	-1.8	0.5	1.9	1.7	0.6	0.1	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Tertiärer Sektor</b>	<b>68.5</b>	<b>69.7</b>	<b>70.5</b>	<b>71.6</b>				<b>Secteur tertiaire</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	2.6	1.8	1.0	1.6	3.9	2.1	1.8	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Handel</b>	<b>10.7</b>	<b>11.0</b>	<b>11.1</b>	<b>11.3</b>				<b>Commerce</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	4.3	2.4	1.0	1.7	4.0	0.9	2.3	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Gastgewerbe</b>	<b>1.7</b>	<b>1.7</b>	<b>1.7</b>	<b>1.7</b>				<b>Hôtellerie</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	4.9	0.4	0.3	1.6	2.4	-1.5	1.9	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Verkehr, Komm.</b>	<b>7.8</b>	<b>8.0</b>	<b>8.1</b>	<b>8.3</b>				<b>Transport, Communic.</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	4.8	2.5	1.7	2.4	4.8	4.1	2.9	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Finanzsektor</b>	<b>5.9</b>	<b>6.0</b>	<b>6.1</b>	<b>6.2</b>				<b>Secteur financier</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	1.0	1.3	1.6	2.1	3.6	1.5	1.6	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Untern.dienstl., Immob.</b>	<b>22.0</b>	<b>22.2</b>	<b>22.4</b>	<b>22.7</b>				<b>Serv. Entrepr., Immob.</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	2.2	0.8	0.7	1.4	5.3	2.8	1.4	<i>taux de variation annuel</i>
<b>Übrige Dienstleistg.</b>	<b>20.4</b>	<b>20.9</b>	<b>21.2</b>	<b>21.4</b>				<b>Autres services</b>
%-Zuw. gg. Vorper.	1.6	2.6	1.0	1.2	2.7	1.8	1.6	<i>taux de variation annuel</i>

**Tabelle 3** Branchenindikatoren in der Regio TriRhena  
**Tableau 3** Indicateurs par branche de la Regio TriRhena

Reale Bruttowertschöpfung <i>Valeur ajoutée brute réelle</i>	Prozentuale Veränderung gegenüber Vorjahr <i>Taux de variation annuel</i>							
	2001	2002	2003	2004	85-90	90-00	00-05	
<b>Bruttoinlandsprodukt</b>	1.8	1.5	1.1	2.0	2.9	1.9	1.7	<b>Produit intérieur brut</b>
<b>Primärer Sektor</b>	-6.7	-0.4	-3.0	-0.2	2.2	1.5	-2.0	<b>Secteur primaire</b>
<b>Sekundärer Sektor</b>	1.9	0.8	1.2	2.7	2.7	1.8	2.0	<b>Secteur secondaire</b>
Bergb., Steine, Erden	-6.2	-4.7	-1.7	-0.4	-1.5	-2.1	-2.8	<i>Industrie extractive</i>
Verarbeit. Gewerbe	2.6	1.2	1.6	3.1	2.7	2.2	2.4	<i>Industries manufacturières</i>
Nahr.- u. Genussmittel	-3.5	-1.9	-1.7	-0.2	-0.3	0.0	-1.4	<i>Ind. agricole et alimentaire</i>
Textil, Bekleidung	-6.7	-3.6	-0.4	1.0	-1.8	-3.7	-1.8	<i>Textile, Habillement</i>
Chemie	3.4	5.8	3.6	4.5	3.6	5.5	4.3	<i>Industrie chimique</i>
Investitionsgüter	5.0	-0.8	0.9	2.8	3.4	2.1	2.4	<i>Biens d'équipement</i>
Metall	2.4	-2.8	-1.4	0.2	3.8	0.0	0.1	<i>Métallurgie</i>
Maschinen, Fahrzeuge	0.1	-4.4	-0.9	2.0	2.2	0.9	0.1	<i>Machines, Véhicules</i>
Elektronik, Uhren	4.4	4.6	2.1	4.0	5.4	4.8	4.0	<i>Instr. electr., Horlogerie</i>
Fahrzeugbau	16.8	-4.7	3.0	3.7	2.0	1.7	4.5	<i>Véhicules</i>
Übrige Industrie	-0.9	-2.6	-0.2	1.4	2.9	-0.2	-0.2	<i>Autres ind. manufacturières</i>
Bauwirtschaft	1.0	-1.0	-1.3	0.3	2.8	-0.5	0.0	<i>Bâtiment, Génie civil</i>
Energie, Wasser	-5.6	0.1	2.0	2.8	3.2	2.9	0.5	<i>Energie, Eau</i>
<b>Tertiärer Sektor</b>	2.3	2.4	1.1	1.8	3.0	2.1	2.0	<b>Secteur tertiaire</b>
Handel	2.8	2.4	0.9	1.7	3.0	0.7	2.0	<i>Commerce</i>
Gastgewerbe	4.2	0.2	0.6	2.1	1.9	-1.7	1.9	<i>Hôtellerie</i>
Verkehr, Kommunikation	2.6	4.3	1.5	2.4	3.7	3.8	2.8	<i>Transport, Communication</i>
Finanzsektor	-1.3	1.6	1.4	2.2	1.7	0.9	1.2	<i>Secteur financier</i>
Untern.dienstl., Immob.	3.5	1.9	0.8	1.8	3.9	3.5	2.1	<i>Serv. Entrepr., Immob.</i>
Übrige Dienstleistungen	1.8	2.7	1.4	1.7	2.6	2.0	1.8	<i>Autres services</i>
<b>Chemie</b>								<b>Chimie</b>
Nordwestschweiz	4.9	7.5	4.4	4.9	3.4	6.7	5.2	<i>Suisse du Nord-Ouest</i>
Haut-Rhin	0.6	2.0	1.5	3.8	5.5	5.1	2.5	<i>Haut-Rhin</i>
Südbaden	-3.1	-1.3	0.5	2.6	3.6	0.8	0.5	<i>Sud du Pays de Bade</i>
<b>Investitionsgüter</b>								<b>Biens d'équipement</b>
Nordwestschweiz	-1.5	-3.7	-0.8	-0.7	4.0	-1.0	-1.3	<i>Suisse du Nord-Ouest</i>
Haut-Rhin	8.6	2.2	2.1	3.4	1.0	4.8	4.0	<i>Haut-Rhin</i>
Südbaden	4.5	-2.8	0.3	3.8	5.2	1.5	2.3	<i>Sud du Pays de Bade</i>
<b>Bauwirtschaft</b>								<b>Bâtiment, Génie civil</b>
Nordwestschweiz	1.2	-0.5	-0.8	0.2	2.4	-0.4	0.2	<i>Suisse du Nord-Ouest</i>
Haut-Rhin	15.2	0.2	-1.7	1.9	5.9	-1.0	3.5	<i>Haut-Rhin</i>
Südbaden	-6.6	-2.5	-2.0	0.7	1.7	-0.2	2.4	<i>Sud du Pays de Bade</i>
<b>Tertiärer Sektor</b>								<b>Secteur tertiaire</b>
Nordwestschweiz	1.7	3.4	1.6	2.4	2.0	1.4	2.3	<i>Suisse du Nord-Ouest</i>
Haut-Rhin	3.8	1.2	0.6	1.4	2.1	2.8	1.8	<i>Haut-Rhin</i>
Südbaden	1.9	2.2	0.9	1.6	4.7	2.5	1.7	<i>Sud du Pays de Bade</i>

## 4. Tableaux ALSACE

Tableau 4

### **EXPORTATIONS ALSACIENNES**

en mio de EURO

	2001 IV	2002 I	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002
Agriculture	74.5	68.4	62.1	70.4	77.4	67.7	319.3	260.0	278.2
<i>Variation en % sur 1 an</i>	5.2	10.6	-0.4	14.6	3.9	-1.0	9.6	-18.6	7.0
Pêche, aquaculture	0.8	0.6	0.4	0.4	0.8	0.5	3.0	2.7	2.2
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-5.7	-11.2	-23.4	-36.5	-10.3	-16.2	27.6	-10.1	-19.2
Ind. alimentaire et tabac	437.5	377.3	389.4	398.8	435.6	356.7	1812.4	1790.7	1601.1
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-11.4	-14.9	-13.5	-13.2	-0.4	-5.5	-0.1	-1.2	-10.6
Extraction et dérivés	68.5	62.7	97.9	67.5	65.8	76.3	423.7	336.8	293.8
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-36.9	-14.4	2.4	-32.1	-4.1	21.7	67.8	-20.5	-12.8
Electricité, gaz, eau	0.4	3.8	3.0	2.2	3.4	1.8	2.0	1.6	12.4
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-22.9	849.7	646.4	462.0	762.7	-51.4	-11.5	-19.5	680.2
Industrie textile et habillement	207.9	228.6	221.5	209.6	192.5	233.0	822.6	839.1	852.2
<i>Variation en % sur 1 an</i>	1.4	5.0	0.1	9.1	-7.4	1.9	-1.7	2.0	1.6
Industrie du cuir et chaussure	28.2	38.1	44.0	66.3	45.3	52.9	98.7	117.8	193.6
<i>Variation en % sur 1 an</i>	16.1	18.1	41.1	152.9	60.3	39.0	6.9	19.4	64.3
Papier et arts graphiques	146.4	140.4	154.0	149.2	152.0	149.9	546.9	624.0	595.5
<i>Variation en % sur 1 an</i>	3.4	-14.7	-1.1	-5.1	3.8	6.8	1.2	14.1	-4.6
Minéraux non métalliques	64.4	55.2	63.4	63.8	58.3	53.9	244.2	252.4	240.7
<i>Variation en % sur 1 an</i>	3.1	-4.1	-4.0	-0.9	-9.5	-2.3	1.5	3.3	-4.6
Caoutchouc, plastique et cuir	127.6	144.7	144.9	135.6	123.6	129.3	536.9	524.6	548.7
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-7.1	0.3	9.7	12.3	-3.1	-10.7	5.3	-2.3	4.6
Chimie	1048.1	1272.4	1206.7	1084.9	1141.5	1357.6	3809.0	4432.6	4705.6
<i>Variation en % sur 1 an</i>	13.8	2.3	6.5	7.6	8.9	6.7	4.7	16.4	6.2
Métallurgie	415.9	453.3	468.3	448.4	453.3	454.3	1741.8	1842.1	1823.3
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-3.5	-7.5	-6.4	2.9	9.0	0.2	5.7	5.8	-1.0
Machines et équipements	623.2	603.8	663.2	621.0	702.5	641.9	2368.3	2513.6	2590.5
<i>Variation en % sur 1 an</i>	2.3	-5.9	3.1	2.6	12.7	6.3	5.5	6.1	3.1
Electrotec. optique, horlogerie	603.7	546.9	507.7	473.4	477.2	482.0	1521.3	2051.8	2005.1
<i>Variation en % sur 1 an</i>	53.6	2.7	16.9	-1.6	-21.0	-11.9	4.8	34.9	-2.3
Matériel de transport	1287.3	1463.1	1401.0	1426.1	1371.3	1339.7	4056.6	4473.5	5661.5
<i>Variation en % sur 1 an</i>	23.3	46.8	44.7	16.8	6.5	-8.4	46.6	10.3	26.6
Bois, meubles	113.9	104.2	109.9	108.3	109.5	104.6	506.7	461.1	432.0
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-15.1	-13.1	-8.5	1.1	-3.9	0.4	1.1	-9.0	-6.3
Autres industries manufacturières	32.3	52.1	51.4	46.2	49.3	51.4	112.1	122.7	199.0
<i>Variation en % sur 1 an</i>	11.5	78.2	59.0	60.2	52.9	-1.3	3.6	9.4	62.3
Total des exportations	5280.7	5615.5	5588.8	5371.9	5459.1	5553.4	18925.4	20646.9	22035.4
<i>Variation en % sur 1 an</i>	9.9	7.0	10.7	6.0	3.4	-1.1	11.7	9.1	6.7

Source: Direction Régionale des Douanes de Mulhouse; pour cause de changement de classification en premier trimestre 1999 les données ne sont plus comparables

Tableau 5

### **TRAFIC FLUVIAL DANS LES PORTS DE MULHOUSE-RHIN**

	2003 APR	2003 MAI	2003 JUN	2002 III	2002 IV	2003 I	2003 II	2000	2001	2002
Trafic fluvial total (1000 t)	464.1	527.3	475.1	1505.7	1365.7	1552.0	1466.6	5633.3	5488.8	5788.2
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-4.1	-1.3	-2.8	5.1	4.3	10.1	-2.7	15.6	-2.6	5.5
<i>Variation en % sur 1 période cvs</i>	-13.8	4.2	-7.7	-0.6	-2.9	6.6	-5.3			
a) Entrées (1000 tonnes)	221.2	260.8	238.7	720.6	690.8	836.8	720.7	2773.9	2768.1	2822.8
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-8.6	8.3	5.2	6.5	3.5	19.3	1.5	9.2	-0.2	2.0
<i>Variation en % sur 1 période cvs</i>	-21.4	9.8	-8.4	4.1	-6.6	16.5	-10.6			
b) Sorties (1000 tonnes)	242.9	266.5	236.4	785.1	674.9	715.2	745.8	2859.4	2720.7	2965.3
<i>Variation en % sur 1 an</i>	0.5	-9.1	-9.7	3.8	5.1	1.0	-6.4	22.6	-4.9	9.0
<i>Variation en % sur 1 période cvs</i>	-2.9	-1.0	-5.9	-4.9	-1.3	0.9	-1.6			

Source: Ports de Mulhouse-Rhin

Tableau 6

**INDICATEURS DE L'EVOLUTION DANS LA CONSTRUCTION**

	2001 IV	2002 I	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2003 II	2000	2001	2002
<b>Haut-Rhin</b>										
Logements autorisés	1258	1067	1094	1243	1424	1348	1136	4900	4465	4436
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-4.0	0.9	5.9	11.3	13.2	26.3	3.8	11.3	-8.9	-0.6
Logements commencés	848	925	696	709	828	933	889	4236	4206	3324
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-27.1	-13.5	-50.1	-20.7	-2.4	0.9	27.7	-13.9	-0.7	-21.0
Autres bâtiments autorisés (SHON)	155	101	152	117	108	125	199	643	516	503
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-5.5	-14.4	11.2	10.9	-30.6	23.2	30.8	64.4	-19.7	-2.5
<i>Variation en % sur une période cvs</i>	29.2	-20.3	28.5	-16.7	-21.0	44.0	37.2	—	—	—
Autres bâtiments commencés (SHON)	103	160	90	90	116	90	120	512	534	515
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-13.3	19.9	-38.5	-39.5	11.9	-43.7	32.4	9.6	4.2	-3.5
<i>Variation en % sur 1 période cvs</i>	-26.1	43.0	-41.2	-4.9	38.5	-28.1	39.7	—	—	—
<b>Bas-Rhin</b>										
Logements autorisés	1546	1541	1672	1637	1626	1304	1085	6488	6245	6114
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-5.0	6.6	-1.1	4.7	5.2	-15.4	-35.1	27.0	-3.7	-2.1
Logements commencés	1434	1404	1274	1265	1298	1486	1181	5646	5654	5366
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-15.7	18.2	-23.6	-7.3	-9.5	5.8	-7.3	-2.7	0.1	-5.1
Autres bâtiments autorisés (SHON)	248	129	219	243	177	136	103	993	885	722
<i>Variation en % sur 1 an</i>	19.1	-21.9	-15.8	14.3	-28.4	5.3	-53.0	79.1	-10.9	-18.4
<i>Variation en % sur une période cvs</i>	26.1	-30.7	16.7	11.8	-20.3	1.0	-54.9	—	—	—
Autres bâtiments commencés (SHON)	323	234	102	106	220	179	86	851	882	794
<i>Variation en % sur 1 an</i>	93.8	42.2	-49.8	-44.8	-32.1	-23.5	-15.4	62.2	3.6	-10.0
<i>Variation en % sur 1 période cvs</i>	40.1	-27.9	-41.5	2.7	48.3	-17.0	-29.0	—	—	—

SHON Surface hors œuvre nette en milliers de m<sup>2</sup>

Source: Siclone, CEBTP Strasbourg

Tableau 7

**INDICATEURS DE L'EVOLUTION DE L'EMPLOI**

	2003 MAR	2003 APR	2003 MAY	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002
<b>Haut-Rhin</b>										
Demandes d'emploi en fin de mois	22140	21621	21265	17345	18654	20460	22575	16046	14639	18668
<i>Variation en % sur 1 an</i>	22.1	22.1	23.4	35.9	31.5	24.9	24.0	-18.9	-8.8	27.5
<i>Variation en % sur 1 période cvs</i>	0.3	1.7	1.7	8.7	3.3	4.7	6.8	—	—	—
Taux de chômage, définition BIT, cv	—	—	—	6.1	6.4	6.5	6.8	5.2	4.9	6.2
Taux de chômage l'année précédente	—	—	—	4.9	4.8	5.2	5.7	6.5	5.2	4.9
Taux de chômage la période précédent	—	—	—	5.7	6.1	6.4	6.5	—	—	—
<b>Alsace et France</b>										
Indice Manpower, Alsace, cvs	46	47	45	57	61	54	47	84	80	58
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-25.3	-20.7	-18.5	-31.2	-22.2	-19.9	-22.5	49.9	-4.1	-27.5
<i>Variation sur 1 période cvs</i>	-5.9	1.5	-4.7	-7.5	7.8	-11.9	-11.7	—	—	—
Indice Manpower, France, cvs	51	51	49	68	67	61	53	104	94	66
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-25.4	-26.8	-28.0	-31.4	-26.0	-19.7	-20.5	35.4	-10.0	-29.8
<i>Variation sur 1 période cvs</i>	-5.6	-0.4	-3.9	1.7	-2.0	-9.7	-11.7	—	—	—

Indice Manpower des offres d'emploi publiées dans la presse

Source: DDTE, Manpower

Tableau 8

**L'HOTELLERIE HAUT-RHINOISE**

	2003 FEB	2003 MAR	2003 APR	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002
Taux d'occup. dans l'hôtellerie en %	41.9	41.6	52.0	58.6	67.6	54.9	40.2	57.3	55.9	55.3
<i>Variation en % sur 1 an</i>	1.0	-0.2	0.2	0.1	2.4	1.8	0.7	-0.4	-2.4	-1.2
Nuitées: Total (en '000)	123.6	158.5	206.5	734	914	674	391	2671	2612	2706
<i>Variation en % sur 1 an</i>	1.8	0.5	-1.5	2.7	4.9	8.4	1.8	0.8	-2.2	3.6
Nuitées: Clientèle française (en '000)	86.6	93.6	111.5	394	457	400	254	1479	1465	1500
<i>Variation en % sur 1 an</i>	3.7	1.7	-7.4	4.1	1.8	8.0	2.1	-3.0	-0.9	2.4
Nuitées: Clientèle étrangère (en '000)	37.1	64.9	94.9	340	457	274	137	1193	1148	1206
<i>Variation en % sur 1 an</i>	-2.3	-1.2	6.5	1.2	8.2	8.9	1.3	6.0	-3.8	5.1

Source: Alsace Tourisme, nouvelle définition dès premier trimestre 1999

**5. Tabellen SÜDBADEN**

Tabelle 9

**ARBEITSMARKT**

	2003 APR	2003 MAY	2003 JUN	2002 III	2002 IV	2003 I	2003 II	2000	2001	2002
ARBEITSLOSE	30741	29740	29052	27941	28457	31687	29844	28226	26687	28161
<i>%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode</i>	10.5	9.2	8.6	6.3	4.9	9.4	9.4	-10.8	-5.5	5.5
<i>%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.</i>	-0.1	-0.4	0.1	1.4	1.1	5.4	0.9	—	—	—
ARBEITSLOSENQUOTE	6.4	6.1	6.0	6.3	6.4	6.5	6.2	6.7	6.1	6.3
<i>%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode</i>	0.7	-0.3	-0.3	4.4	3.2	-0.9	0.1	-15.9	-8.8	3.5
<i>%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.</i>	0.1	0.5	0.5	0.1	0.6	-4.1	3.5	—	—	—
KURZARBEITER	3721	2545	3248	2858	2975	2981	3171	759	2121	3146
<i>%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode</i>	0.1	-15.0	-19.6	-7.0	-2.3	-5.9	-11.5	-39.5	179.5	48.4
<i>%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.</i>	11.4	-21.3	7.1	-22.9	10.7	1.1	2.1	—	—	—
OFFENE STELLEN	7908	4299	3594	4633	3367	5550	5267	6263	5959	4689
<i>%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode</i>	32.0	-18.9	-28.1	-13.0	-26.8	4.2	-3.0	32.3	-4.9	-21.3
<i>%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.</i>	36.6	-41.5	-6.4	-3.4	-8.6	5.2	4.3	—	—	—

Quellen: Arbeitsämter Freiburg, Lörrach

Tabelle 10

**GASTGEWERBE**

	2002 OCT	2002 NOV	2002 DEC	2002 I	2002 II	2002 III	2002 IV	2000	2001	2002
<b>LOGIERNÄCHTE</b>										
Insgesamt (in Tsd.)	784	404	433	1439	2091	2662	1621	8105	8040	7813
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-10.2	-5.9	-3.3	-3.3	-3.6	1.0	-7.4	1.6	-0.8	-2.8
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	3.3	-0.3	0.8	-4.7	-3.8	0.3	1.8	—	—	—
Von Gästen aus dem Ausland (in Tsd.)	80	48	64	171	264	392	192	964	984	1019
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-19.1	3.7	10.8	-4.3	9.2	8.8	-5.5	8.5	2.0	3.6
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	3.9	1.4	3.1	-6.3	4.0	-3.3	1.8	—	—	—
Von Gästen aus dem Inland (in Tsd.)	703	356	370	1268	1827	2270	1429	7141	7057	6794
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-9.0	-7.1	-5.3	-3.1	-5.2	-0.2	-7.6	0.7	-1.2	-3.7
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	4.4	-1.6	0.2	-4.2	-5.6	1.1	2.1	—	—	—

Quelle: Statist. Landesamt Baden-Württemberg

Tabelle 11

**BAUWIRTSCHAFT**

	2003 MAR	2003 APR	2003 MAY	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002
<b>GELEISTETE ARBEITSSTUNDEN</b>										
Total (in Tsd.)	497	526	514	1775	1685	1524	1165	8230	7424	6371
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-12.5	-17.9	-4.6	-11.5	-14.1	-14.8	-16.0	-1.4	-9.8	-14.2
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	2.9	2.2	-6.8	-3.2	-4.1	-3.6	-3.2	—	—	—
Wohnungsbau (in Tsd.)	155	171	163	541	499	448	364	2874	2253	1901
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-6.6	-7.6	-1.8	-12.2	-11.2	-8.8	-11.9	-7.6	-21.6	-15.6
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	0.1	7.4	-4.4	-0.2	-2.9	-5.2	-2.4	—	—	—
Gewerbl. u. Industr. Bau (in Tsd.)	143	145	143	444	450	433	339	2170	2000	1707
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-5.9	-15.7	10.9	-21.1	-14.4	-7.1	-10.8	-0.6	-7.8	-14.7
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	9.1	3.0	-2.6	-6.7	0.6	1.0	-4.1	—	—	—
Öffentl. u. Verkehrsbau (in Tsd.)	199	210	208	790	736	643	462	3186	3171	2763
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-20.4	-26.1	-14.8	-4.4	-15.8	-22.6	-22.2	4.4	-0.5	-12.9
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	2.2	1.1	-3.4	-1.0	-10.0	-4.9	-2.9	—	—	—
BRUTTOLOHN U. -GEHALT (in Mio. EURO)	11.9	12.8	12.5	40.4	41.4	42.0	34.2	191.6	179.9	161.9
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-7.2	-7.1	-8.7	-10.7	-9.4	-10.4	-10.3	0.1	-6.1	-10.0
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	4.7	-0.2	-3.2	-4.1	-1.8	-4.2	0.5	—	—	—
UMSATZ (in Mio. EURO)	38.2	46.4	45.8	160.6	155.3	154.6	93.7	655.0	640.5	586.8
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-18.4	-15.7	-15.0	4.5	-17.6	-11.1	-19.4	-2.3	-2.2	-8.4
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-6.3	5.8	-3.5	-0.2	-9.7	-2.6	-2.6	—	—	—

	2001 IV	2002 I	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002	
<b>BAUGENEHMIGUNGEN</b>										
Gebäude Total (Anzahl)	480	471	514	471	524	655	2561	2124	1980	
%-Zuwachs gegen Vorjahresper	21.2	-10.5	-20.7	0.2	9.2	39.1	-13.3	-17.1	-6.8	
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	4.8	-5.2	-6.2	9.0	11.5	20.6	—	—	—	
Wohngebäude (Anzahl)	385	395	395	373	445	569	2088	1689	1608	
%-Zuwachs gegen Vorjahresper	-20.1	-6.2	-25.2	5.1	15.6	44.1	-15.6	-19.1	-4.8	
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	6.9	-3.0	-11.2	15.3	15.1	21.8	—	—	—	
Nichtwohngebäude (Anzahl)	95	76	119	98	79	86	473	435	372	
%-Zuwachs gegen Vorjahresper	-25.2	-27.6	-0.8	-14.8	-16.8	13.2	-1.5	-8.0	-14.5	
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-2.9	-14.1	16.3	-11.9	-4.9	14.5	—	—	—	

Quelle: Statist. Landesamt Baden-Württemberg



Tabelle 12

**VERARBEITENDES GEWERBE**

	2003 MAR	2003 APR	2003 MAY	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002
GELEISTETE ARBEITSSTUNDEN (in Mio.)	10.20	10.31	9.96	18.26	17.67	17.97	30.02	77.36	76.72	72.30
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	64.0	60.1	72.2	-5.3	-5.4	-5.2	63.1	1.0	-0.8	-5.8
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-4.1	4.2	-1.2	0.4	1.7	-1.1	62.8	—	—	—
BRUTTOLOHN U. -GEHALT										
Total (in Mio. EURO)	225	234	231	731	673	768	676	2860	2891	2832
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	1.6	3.3	-0.5	-1.5	-0.7	-2.4	2.5	4.0	1.1	-2.1
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-0.9	1.6	-2.4	0.7	0.3	-1.7	3.0	—	—	—
Bruttolohn (in Mio. EURO)	105	111	109	348	329	371	326	1370	1405	1363
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-0.0	2.6	-1.1	-3.0	-1.4	-2.7	3.5	4.1	2.5	-3.0
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-1.1	2.8	-2.9	0.1	0.9	-1.0	3.2	—	—	—
Bruttogehalt (in Mio. EURO)	120	123	123	383	344	397	349	1490	1486	1469
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	3.1	4.0	-0.0	-0.1	-0.0	-2.0	1.5	4.0	-0.2	-1.2
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-1.1	0.7	-2.0	0.8	-0.2	-2.4	3.2	—	—	—
UMSATZ (in Mio. EURO)	1212	1167	1120	3560	3447	3581	3422	15079	14827	14044
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	0.6	-4.4	-1.1	-3.6	-7.2	-1.5	-1.0	9.1	-1.7	-5.3
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-2.4	3.2	-3.7	2.2	-3.1	-2.4	2.4	—	—	—

Quelle: Statist. Landesamt Baden-Württemberg

**6. Tabellen NORDWESTSCHWEIZ**

Tabelle 13

**PREISE**

	2003 APR	2003 MAY	2003 JUN	2002 III	2002 IV	2003 I	2003 II	2000	2001	2002
BASLER INDEX DER KONSUMENTEN- PREISE (Mai 1993=100)	109.1	109.0	109.0	107.8	108.4	108.6	109.1	106.4	107.4	108.1
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	0.7	0.5	0.7	0.2	1.0	1.0	0.6	1.3	0.9	0.6
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	0.1	-0.1	-0.2	-0.3	0.6	0.2	0.1	—	—	—
BASLER MIETINDEX (Mai 1993=100)	110.0	110.0	111.2	111.7	111.2	110.3	110.2	108.4	110.1	110.3
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	0.8	0.4	0.8	-0.5	0.5	1.5	0.7	2.6	1.6	0.1
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-0.3	-0.4	0.1	0.6	-0.1	0.7	-0.5	—	—	—

Quellen: Statist. Amt BS

Tabelle 14

**DETAILHANDEL**

	2003 APR	2003 MAY	2003 JUN	2002 III	2002 IV	2003 I	2003 II	2000	2001	2002
DETAILHANDELSINDEX (1985=100)	163.9	165.6	152.6	138.1	161.9	146.7	160.7	144.5	154.0	150.6
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	7.6	3.9	3.8	-1.1	-11.7	-1.8	5.1	2.6	6.6	-2.3
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	8.5	-1.9	-1.2	0.2	-0.3	1.3	4.0	—	—	—

Quelle: Verschieden Unternehmen des Handels in der NWCH

Tabelle 15

**ARBEITSMARKT**

	2003 APR	2003 MAY	2003 JUN	2002 III	2002 IV	2003 I	2003 II	2000	2001	2002
ERWERBSTÄTIGENINDEX BS (1985=100)	—	—	—	104.5	103.6	104.4	104.0	101.0	102.0	104.1
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	—	—	—	2.3	1.5	0.4	-0.2	1.0	1.0	2.0
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber	—	—	—	0.2	-0.6	0.1	0.1	—	—	—
ERWERBSTÄTIGENINDEX BL (1985=100)	—	—	—	122.6	122.1	121.8	121.3	118.1	120.5	122.1
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	—	—	—	1.4	0.9	-0.1	-0.5	2.5	2.0	1.4
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber	—	—	—	0.2	-0.4	-0.3	-0.1	—	—	—
MANPOWER-STELLENINDEX BS	19.2	19.0	17.7	26.0	21.4	19.8	18.6	47.1	44.3	28.0
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-45.6	-41.0	-38.5	-41.0	-38.2	-38.9	-42.0	10.6	-6.1	-36.8
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-2.2	-5.7	-6.2	-21.0	-11.4	-10.9	-7.8	—	—	—
ARBEITSLOSE NWCH	9516	9342	9567	6297	7597	8789	9475	4596	4585	6444
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	59.5	56.7	57.1	43.6	49.7	49.6	57.7	-21.1	-0.2	40.5
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	5.2	0.2	3.4	10.3	15.2	10.3	12.6	—	—	—
ARBEITSLÖSENQUOTE NWCH	3.3	3.3	3.3	2.2	2.6	3.1	3.3	1.6	1.6	2.2
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	59.5	57.5	57.1	43.6	49.7	49.6	58.0	-23.2	-0.2	40.5
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	5.1	1.0	2.7	10.3	14.9	10.5	12.8	—	—	—

Quellen: Kant. Arb.amt BS, KIGA BL, KIGA AG, AWA SO, Manpower S.A.

Tabelle 16

**BAUWIRTSCHAFT**

	2001 IV	2002 I	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002
BAUTÄTIGKEIT (in Mio. CHF.)	171.1	121.7	159.5	220.5	146.1	121.3	1035.3	767.1	647.7
Zuwachs gegen Vorjahresperiode	19.4	-23.3	-38.4	23.6	-14.6	-0.3	65.9	-25.9	-15.6
Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-4.1	-28.9	31.0	38.3	-33.8	-16.9	—	—	—
AUFTRAGSEINGANG (in Mio. CHF.)	140.6	119.1	189.6	157.4	106.2	164.6	793.1	732.0	572.3
Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-23.7	-42.6	5.0	-22.6	-24.5	38.2	-13.9	-7.7	-21.8
Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	23.5	21.3	44.2	9.6	24.7	40.2	—	—	—
ARBEITSVORRAT (in Mio. CHF.)	298.6	295.9	326.1	262.9	223.1	453.4	457.9	328.6	277.0
Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-10.5	-22.6	7.2	-20.1	-25.3	53.2	-8.8	-28.3	-15.7
Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-2.0	-24.4	18.2	-6.2	-7.9	58.1	—	—	—

Quelle: Schweiz. Baumeisterverband

Tabelle 17

**GASTGEWERBE**

	2003 MAR	2003 APR	2003 MAY	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002
LOGIERNÄCHTE BS UND BL										
Insgesamt (in Tsd.)	77	76	66	228	199	188	196	842	826	801
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	9.6	-7.8	-1.1	8.6	-2.5	-4.1	5.2	2.3	-1.9	-3.0
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber	10.6	-11.8	0.2	1.1	-4.5	0.7	7.3	—	—	—
Von Gästen aus dem Ausland (in 1000)	48.6	51.3	42.3	154.9	125.5	117.2	118.8	535.5	509.9	510.2
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	5.9	-9.2	-1.0	11.2	0.3	5.7	5.5	5.2	-4.8	0.1
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	8.6	-14.4	3.9	2.1	-4.4	3.5	3.3	—	—	—
Von Gästen aus dem Inland (in 1000)	28.77	25.0	23.4	73.6	73.3	71.0	76.8	306.0	316.0	291.2
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	16.4	-4.8	-1.1	3.4	-6.9	-16.8	4.7	-2.5	3.3	-7.8
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	11.0	-5.7	-5.4	-1.2	-4.5	-2.5	13.0	—	—	—

Quelle: Bundesamt für Statistik

Tabelle 18

**VERKEHR/KOMMUNIKATION**

	2003 APR	2003 MAY	2003 JUN	2002 III	2002 IV	2003 I	2003 II	2000	2001	2002
<b>GÜTERUMSCHLAG RHEINHÄFEN BS U. BL</b>										
Total (in 1000 t)	612	750	663	2033	1826	1839	2025	8546	8575	8255
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-15.0	-5.4	-9.5	-5.3	-9.4	-14.5	-9.8	14.7	0.3	-3.7
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-5.6	11.0	-7.9	-5.0	-2.8	-5.4	2.5	—	—	—
Ankunft (in 1000t)	542	675	579	1788	1615	1628	1796	7652	7796	7402
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-17.4	-5.6	-11.7	-7.8	-14.4	-17.4	-11.4	14.2	1.9	-5.1
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-5.2	13.1	-9.6	-7.2	-3.6	-5.3	3.7	—	—	—
Abgang (in 1000t)	70	75	84	245	210	210	230	894	779	853
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	9.8	-4.4	9.7	18.8	61.7	17.9	4.7	19.8	-12.9	9.5
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-7.3	-4.1	6.4	6.4	-4.8	-0.5	3.5	—	—	—
<b>EUROAIRPORT BASEL-MULHOUSE-FREIBURG</b>										
Luftfracht (in t)	2400	2489	2655	6151	7507	7232	7544	77487	67847	28979
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	16.3	23.3	29.5	-66.9	-30.7	-21.3	23.0	11.3	-12.4	-57.3
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	62.1	-5.8	-0.9	-9.8	17.3	20.3	-4.4	—	—	—
Luftfracht-Ersatzverkehr (in t)	4286	4083	4200	12230	11690	12000	12569	46759	45614	48679
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	0.7	-6.1	-16.1	12.4	8.5	7.7	-7.7	9.1	-2.5	6.7
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	8.6	-2.9	-3.5	-7.8	-7.1	9.0	-1.6	—	—	—
Passagiere (in 1000)	197	193	231	890	683	584	621	3783	3551	3058
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-27.3	-28.6	-21.4	-18.0	-4.4	-10.1	-25.7	5.0	-6.2	-13.9
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-16.6	-2.2	-0.4	-7.3	8.6	-6.3	-23.4	—	—	—

Quellen: Rheinschiffahrtsdirektion Basel, Bundesamt für Zivilluftfahrt, EuroAirport

Tabelle 19

**EXPORTE NACH WARENART (in Mio. CHF)**

	2001 IV	2002 I	2002 II	2002 III	2002 IV	2003 I	2000	2001	2002
TOTAL (ohne Edelsteine u. Kunstgegenst.)	7302	8441	8752	8180	7547	8667	27238	30453	32919
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	12.9	4.6	10.1	15.0	3.4	2.7	4.7	11.9	8.1
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	2.6	4.3	8.0	-1.4	-6.6	3.0	—	—	—
TEXTILIEN UND BEKLEIDUNG	25.7	28.1	25.2	23.2	22.4	25.4	179.1	120.1	98.9
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-28.7	-20.2	-22.7	-13.1	-12.7	-9.3	18.3	-32.9	-17.7
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	0.7	-6.0	-5.3	-2.8	2.2	-4.1	—	—	—
PAPIER UND PAPIERWAREN	58.4	57.0	56.5	57.7	55.2	54.2	218.9	233.4	226.3
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-1.9	3.0	-7.4	-1.8	-5.5	-4.8	7.6	6.6	-3.0
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	1.36	-0.22	-3.00	0.11	-2.57	0.67	—	—	—
CHEMIKALIEN UND VERW. ERZEUG.	6012	7268	7429	6931	6226	7425	21911	25175	27857
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-7.6	-23.6	-5.6	6.2	5.4	-0.8	-4.4	1.9	-5.7
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-2.1	-7.1	8.9	6.9	-3.2	-11.9	—	—	—
METALLE UND METALLWAREN	144	137	149	145	133	138	703	652	564
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-19.8	-23.2	-14.6	-6.2	-7.9	0.5	12.6	-7.3	-13.5
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-4.5	-7.5	4.2	2.3	-6.5	1.1	—	—	—
MASCHINEN, APPARATE, ELEKTRONIK	381	308	365	362	398	339	1651	1509	143
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-12.7	-21.2	0.4	-3.3	4.5	10.0	2.3	-8.6	-5.1
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-6.2	-5.4	10.3	-1.3	2.0	-1.6	—	—	—
FEINMECHANIK, OPT. GERÄTE, UHREN	223	205	223	214	248	246	827	885	889
%-Zuwachs gegen Vorjahresperiode	-0.8	-4.7	-2.7	-2.6	11.3	19.9	15.9	7.1	0.4
%-Zuwachs gegen Vorperiode, saisonber.	-4.3	-1.4	4.7	-1.6	9.6	5.4	—	—	—

Quelle: Eidgenössische Oberzolldirektion

# Ein Blick auf die Regio TriRhena

## Regards sur la Regio TriRhena



"Regio Perspektiven" ist ein für die Regionen Nordwestschweiz, Elsass und deutsches Oberrheingebiet erarbeiteter Konjunkturbericht. Jeweils im Sommer und Winter erscheint eine umfangreiche strukturelle und konjunkturelle Analyse mit Prognosen zur Wirtschaftslage in der trinationalen EuroRegion Oberrhein im internationalen und nationalen Umfeld. Zwischen diesen beiden Terminen werden jeweils im Frühjahr und Herbst die neuesten Entwicklungen im Rahmen eines vierseitigen Updates und eines Tabellenbandes aufgearbeitet.

Wirtschaftsdaten, die sonst nur vereinzelt zugänglich sind, finden Sie hier vier mal jährlich zu einem hochaktuellen Bericht vereinigt. Ein unentbehrliches Informationsinstrument für alle, die sich über die wirtschaftliche Entwicklung der EuroRegion Oberrhein auf dem Laufenden halten wollen.

«Perspectives Régio» est un rapport conjoncturel, établi à l'intention de l'Alsace, de la Suisse du Nord-ouest et du Rhin Supérieur allemand. Deux fois par an, en été et en hiver, ce rapport offre un pronostic structurel et conjoncturel, traitant aussi de la situation économique de l'EuroRégion Rhin Supérieur dans son contexte national et international. Entre ces deux dates de parution, on tient compte des évolutions actuelles sous forme d'une mise à jour de quatre pages, publiée au printemps et en automne.

Quatre fois par an, un rapport actualisé vous est proposé, réunissant en un seul volume des données économiques, habituellement séparées. Il s'agit là d'un instrument d'information, indispensable à tous ceux qui veulent se tenir informés sur l'évolution économique dans l'EuroRégion du Rhin Supérieur.